

RINTRADO 2012...

L'ensignamen de nostro lengo dins lis escolo publico a besoun de mesuro d'urgènci pèr teni e s'espandi...



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Setèmbre 2012

n° 280

2,10 €

Lei vendùmi

Escolo de la Targo de Touloun

Prouragmo dòu festenau prouvençau

Lei vendùmi prouvençalo

Dijòu 6 de setèmbre

Touloun, fougau Cous Lafayette à 18 ouro :
- Inauguracié de l'esposicién "Lei Mauro dessus, dessouto".
- Councert Jazz en Prouvènço pèr Miquèu Pellegrin - Vin d'onour.

Dimenche 9 de setèmbre

Journado de counmemoracién à Maiano :
10 ouro 30, messo ; 11 ouro 30, dicho dòu Capoulié dòu Felibrige au cementèri.

Dimècre 12 de setèmbre

Touloun, fougau Cous Lafayette à 17 ouro 30 :
- Charradisso en prouvençau emé proujeicien pèr Gui Revest : *La vido e la visto dins lei Mauro*.

Divendre 14 de setèmbre

Touloun, pichot tiatré Pouarto d'Italia à 17 ouro 30 :
Conte e sceneto pèr lei targaire e seis ami.

Dissate 15 de setèmbre

Touloun, fougau Cous Lafayette à 15 ouro : La cousinò prouvençalo alestito davans vautre (Lei Roucas dòu Barri) : Dobo de pouarc fèr.
- Degustacién à 17 ouro.

Dimenche 16 de setèmbre

Participacién au festenau "Des langues et cultures régionales" de Tourve (vièi mestí).

Dimècre 19 de setèmbre

Touloun, fougau Cous Lafayette à 17 ouro 30 : Charradisso en prouvençau e en francés pèr Gerard Pascal : *La geoulugio dei Mauro*.

Divendre 21 de setèmbre

Touloun, pichot tiatré Pouarto d'Italia à 17 ouro 30 : - Grand councert d'Andriéu Gabriel (galoubet e tambourin) e Eleno Andreozzi (piano).

Dimècre 26 de setèmbre

Touloun, fougau Cous Lafayette à 17 ouro 30 :
- Charradisso en francés pèr Jacques Gautier : *Les minéraux des Maures*.
- Vin d'onour que clavara lou Festenau.

Filme de televisioun



Li panèu en lengo nostro

Li panèu di vilo en lengo nostro soun legau

— Lou 12 d'òctobre 2010, lou tribunau amenistratiu de Mount-Pelié avié óublia la municipalita de Vilo-Novo-de-Magalouno, d'enleva li panèu en óutican à l'intrado de la comunò. Li manifestacioun fuguèron noumbrouso e li panèu soun resta, e aro, de-bon, degun li poudra leva. D'efèt, pèr un arrest dòu 28 de jun 2012, la Court amenistratiu de Marsiho vèn de censura aqueste jujamèn dòu tribunau de Mount-Pelié, disènt emé justice que l'usage de panèu bilengue es, en ges de cas, countràri à la Constitucioun. Pièl, enóunciè bén clarament lou principe juridi que se dèu apli-

ca : - *L'utilisacioun de traducioun de la lengo franceso dins li diferènti lengo regionalo es pas enebido pèr lis inscripcions pausado sus la vio publico e destinado à l'enfourmacion dòu publ, quand en même tems, l'utilisacioun dòu francès es suffisament e courreitamen assegurado. [...]*

Aquesto decisioun sarà sènsò doute un vertadié soulajamen pèr un mouloun de maire bretoun. La signaleto bilengue es d'efèt particulièrament espandido dins nostre region, e lou jujamen incoumprensible dòu tribunau de Mount-Pelié aurie pouscu leissa crènto d'uno multiplicacion d'acioun en justiça fin de contesta la legalità d'uno talo pratico, digùe, tant lèu, l'elegit bretoun, de J.-Jaue Urvoas, députat dòu Finistère, (11/07/2012)

Vaqui, tournage de l'emissioun

Pèr saluda lou travai coumpli pèr lou mestre de la televisioun, Jan-Pèire Belmon.

Pajo 6

Journado Enri Doriac

Li felibre de Prouvènço se soun acampa dins soun vilage pèr l'ounoura.

Pajo 3

Virado en terro indiano

Un nouvèu raconte de viage de Gerard Phavorin, enlusi de si dessin.

Pajo 7

La rintrado escoulàri...

L'ensignamen de nostro lengo dins lis escolo publico...

**Li vacanço fuguèron caudo...
Pamens se poudié pas espéra la rintrado escoulàri sénso se boulega pèr
assegura l'ensignamen de nostro
lengo dins lis escolo.**

Aro, lou nouvèu président, Francés Hollande, emé lou poudé assoulu de soun partit, pôu faire la pasto duro vo molo. Quouro èro candidat voulisé ranfourça l'Educacioun naciounalo e tambèn ajuda pèr la reconeuissènço de lengo regionalo. Ié sian... fua passa au travai prati de l'escoulan. I'a un tèms que trempo e un tèms que destrempo.

Urousamén, au bèu de l'estiéu, la FELCO (Federacioun dis Ensignaire de Lengo e Culturo d'Oc) e OCBI (l'associacioun di parènt d'élève bilengue) an pas espéra la plueio, soun mounta à Paris, au Ministèri de l'Educacioun naciounalo ramenta la situacioun de nostro lengo e li besoun necite pèr soun espandimen dins lis escolo publico.

Avans que ié diguèsson coume à l'acostumando, que se vai crea uno coumessioune e un osservatori pèr studia loungamen soun cas, alestiguèron un dousrié di mai complit em'un estat di lios ouñeste e de prouposicioun serioso pèr la definicioun e la messo en obro d'u politico voulountaristo de valourisado.

cioun e de trasmessioune de la lengo pèr lou sistèmo educatiu.

An començà pèr ramenta un fube de causo que crémón au lume pèr nous-autre, mai que lampejo pas dins lou bèu mounde de Paris.

La lengo d'oc es vuei ensignado de la meirena-lo à l'universita dins la maje part di trento despartamen de soun païs, emai en region parisenco, au Lièu de Noisy-Le-Grand emai à l'universita de la Sourbouno.

Aquel ensignamen s'es mes en plaço dins l'Educacioun naciounalo en seguido de la loi Deixonne de 1951. A beneficia d'un moulon de circulàri e decrèt tant pèr l'ensignamen que pèr la creacioun d'un cors d'esignaire fourma a bèl espressei emé lou CAPES d'oucitan-Lengo d'oc en 1991 e lou CRPE especiau, en 2002.

Dins l'Acadèmi d'Ais-Marsilo, uno esperiènci óriginalo a fa mirando, aquelo di "Centre d'ensignamen ranfourça" que soun devengu pièi "Centre d'esignamen countinu", fai d'acò vint an dins li Bouco-dóu-Rose. Dous d'aquéli cèntre soun passa au bilenguisme, bono-di la circulàri dou 21 de jun 1982 qu'isaurè la poussibleta d'un ensignamen bilengue dins lis escolo e l'autre circulàri dou 5 de setembre 2001 que permet, à mejan constante, uno trasmessioune eficaço de la lengo d'oc



assortido d'atous cognitiuèu consequènt.

D'en pertout e dins tòuti li formo d'ensignamen, de la sensibilisacioun au bilenguisme, l'apprentissage de la lengo beneficio d'un engajamen fort dis ensignaire dins uno pedagogio de projèct que porto fruchò e permet à de milié d'escoulan d'escambia pèr los biais de rassemblamen, de courrepoundènci... e de prene la pleno mesuro de la valour de sa lengo coume un óutis de desvouloupamen inteleitu, linguistic e culturau.

Empacho pas qu'aquele ensignamen es en danigé, menaça pèr l'insufisènci di mejan que ié soun acourda e pèr l'absènci d'u poulitico voulountaristo.

L'entroudacioun dins la Constitucioun de l'article 75-1, pèr dire que "Li lengo regionalo apartén au patrimoni de la Frànço" a pas crea d'oubligacioun pèr l'Estat.

Ansin, es de marrit vèire que la situacioun sus lou terren arrèsto pas de se desgrada.

En 2004, lou noumbre de poste dubert au CAPES d'oucitan-Lengo d'oc es toumba à 4, contro 14 en 2003, e 20 en 2002, e s'es mantengu à-n-aquéu bas nièv.

De mai, entre 2004 e 2008, 19 ensignaire emé lou certificat soun esta recruta, entre que 40 ancians ensignaire de la lengo partien à la retirodo.

Pas prou d'acò, la reformo de la fourmacioun dis ensignaire a complica l'affaire... barraduro de cours, recrutamen de vacatari, desgradacioun di coundicioun de travai... em' un net

reculamen de l'ensignamen de la lengo dins lis endré ounte soun aprendissage èro lou mai fragile coume dins lis acadèmi de Limoge, de Clarmont-d'Auvergno vo de Grenoble.

Dins l'ensignamen primari es gaire miés, dins d'acadèmi i'a pas soulamen de convencionoune coume es previst pèr la loi dòu 23 d'abriu 2005, lou desvouloupamen de l'ensignamen es quasi impossible.

Lou dousrié de la FELCO esplico en mai d'acò lis inegalita de tratamen entre l'ensignamen de nostro lengo e lou d'autri matèri, l'ensignamen de nostro lengo e lou d'autri lengo regionalo e l'ensignamen de nostro lengo entre lis acadèmi memo de nostre païs.

D'aquí li mesu d'urgencie que van prepausa pèr la rintrado.

— anulacioun di supressioune de posto, noutamen de coseiè pedagogic e d'animator.

— doutacioun budgetari complementari pèr li reitorat qu'an en cargo l'ensignamen de nostro lengo.

— listo complementari de certificat (1 poste).

— respèt di convencionoune dins li region ounte soun estato signado.

— return sus la desparicioun de l'óupcioun facultatiu dins d'u serio dòu bacheleirat e restabliment de soun coûficiènt au nièv di lengo anciano.

— mesu en plaço d'un plan d'urgencie pèr lis acadèmi de Clarmont d'Auvergno, Grenoble e Limoge.

Emé de prouposicioun bèn councrète pèr lis esprovo, li recrutamen, l'emplantacioun de site bilengue dins un segoud tèms, sénso óublida l'impoturancio de l'ensignamen di lengo regionalo dins lou service public.

Ansin li baile de la FELCO e OCBI, Felipe Martel, Mario-Jano Verny, Bruno Duranton, Oulivie Lamarque e Marino Ralu, soun esta recaupou lou 16 de juliet pèr lou Conseil d'Etat Menistre de l'Educacioun naciounalo, Jan-Mario Panazol, pèr espausa, de vœus, lou contengut de soun dousrié.

La delegacioun a nouta que soun entreparlaire avié bèn prepara aquelo reunioun e que pourtau uno atencióne particuliero sus li chifro fornido.

L'an, noutamen, fa saupre soun souvèt de l'anuncio d'u nouveau órientacioun ministerialo en favour di lengo regionalo.

Basto ! tout es esta di sus lou sujet à-n-aquéu Conseil atentiú cargo aro de bèn raporta li prouposicioun fachò a soun Menistre, Vincèns Peillon, qu'es tambèn coundivida pèr la FELCO a veni visita un site bilengue.

Troubara tambèn un pichot souveni dins lou dousrié. I'avié mai de 30.000 persouno pèr carriero à Toulouse, lou 31 de mars passa, pèr sauva nostro lengo e, en tésto de la manifestacioun, Jan-Péire Bel, lou president dou Senat que representava Francés Hollande... Aqui s'es bèn espiga, saupre se vai grana.

Bernat Giely

Pèr legi lou dousrié : <http://www.felco-creo.org>

Journado Enri Doriac

Lou dissate 28 de juliet, la Mantenènço de Prouvènço dòu Felibrige e li Barjacaire Varés dòu Verdoun organisavon uno journado i Rouvier - amèu de la viloto de Sant-Julian-lou-Moutagné dins lou Var - à la memòri dòu Majourau Enri Doriac, Cigalo dis Isclo, defunta en 2007.

La cérémoni comencè au cementèri di Rouvier ounte li participant, venu en nombre, fuguèron reçau pèr Jan Pillet, Cabiscou di Barjacaire.

Lou Majourau Reinié Raybaud ounourà la memòri dòu Majourau Enri Doriac en légis-sent soun cors un tra que bèu pouémè siéu, esrich en ôtobre de 1994 à l'óuca-sioun d'uno n-auto distincion que venièt de reçau-pre. N'en vaqui un escapouloun :

*... un jour, pèr la Santo-Estello
À Perigus es ounoura
E d'aquelo viloto bello
Majourau se n'es entoura!
Bèu titre de reconnaissènça
Qu'entre-mens d'ou Perigord
Élu lou Felibre de Prouvènço
E desenant Cigalo d'Or!...*

Pièi lou Sendi de la Mantenènço, lou Majourau Gui Revest e lou Conse de Sant-Julian, Francés Gillet, depauseron uno garbo sus lou toumbèu dòu regreta Majourau.

Uno messo cantado pèr lou *Raioulet de Sièis-Four* e li *Barjacaire Varés dòu Verdoun* fugue celebrado pèr lou curat Cristòu Klysiak.

À la sourtido sus un coustaf de la glèiso fuguè desveladou uno lauso ounte l'avíu d'escri :

Eici visquè Enri Doriac
1920-2007
Majourau dòu Felibrige
Maire Adjoint de 1965 à 1995

Un vin d'ounour fuguè pourgi pèr la Comuna.

Après dina, lou Capoulié dòu Felibrige, Jaque Mouttet evouquè emè afougamen la bello memòri dòu Majourau Abat Leon Spariat. Ramenté qu'Enri Doriac se fasé glòri d'estre après l'Abat Spariat, lou segound Majourau di Rouvier, amèu de Sant-Julian, soulet picot endré à counta dous Majourau. Soulet? Que noun! Lou Capoulié remarqué alor qu'estènt éu di Bon-Fihoun - amèu de Saint-Marc-Jaumegardou ounre restavo tambèn lou Majourau Brunoun Durand, derriè Grand Laureat di Jo Flourau Setenari, courouna pèr Mistral à-z-Ais en 1913 - lou cas èra pas unique.

Demai lou Majourau Brunoun Durand èro lou successor dòu Majourau Leon Spariat à la Cigalo de Marsiho que l'atua titulari se capite d'estre lou Capoulié Jaque Mouttet. L'Abat Spariat fuguè un tribun doubla d'un flame pouèto. Cadun cournièis soun obro majo, *Lou Sant Aloï de Broussinet*, pouèmo en sèt cant qualifica de tragi-coumi.

Lou Capoulié apoundeguè que lou famous cant dòu drifin counieu : *O bello santo Estello, Meno au païs seren, Au païs dis estello, Lou pople felibren!*, es un cantico de l'Abat Spariat. Enfin, e pèr acaba, lou



Capoulié ramentè la deviso que Spariat l'avie fachò siéuno e "qu'es en quauco sorta la foundamento de nosto messioune e de nosto acioun de Felibre" :

Quand as dre, rête dre !

Lou Majourau Gui Revest, Sendi de la Mantenènço de Prouvènço, parlè pièi de la Cigalo dis Isclo, la que pourtavo Enri Doriac. Nous ensignè que soun noum iè vèn de soun proumié titulari, Francés Delille, qu'en signant Francés de l'Isclo prepausè aquest noum. Se dèou dounç pas estaca lou noum de la Cigalo Isclo d'Or come se fai de cop que l'i. Gui Revest douné leituro d'un tra de l'obro de Francés Delille, tira dòu Cacho-Fiò, *Lei Servo*.

La Cigalo dis Isclo fuguè pièi la de Savié de Fourvier que nous a leissa *Lou Pichot Tresor*, segui de Louis Charrasse que lou Sendi declamè soun flame pouèmo, *La Chatoueto*:

*Coume la Vierge de la Baumo,
Man jouchu, au cœu a si bœus iue fissia.
Dins soun alen d'enfant qu'embauma,
Coume un Pater l'on crèi ausi passa...
... En l'èr vén de manda sa paumo:
Espincho, espèro, e vòu la recassa.*

La Cigalo dis Isclo venguè pièi dou coustaf de Niço sus lou pitre de Jóuse Giordan : lou Majourau Pèire Imbert nous leguè soun pouèmo *Niça Francesa*, esrich en 1910, pèr li cinquanta an dòu restacamen de Niço à la Franço :

*...Quoua au cadran dòu Temp, l'Istòria marqué l'oura
D'esprima libramen lu nouostre vot, aloura,
Pèr la segouda fes,
Da l'alpèstre masage à Niça marítima,
Lou pople respondet, d'una vousas unanima:
- Voulèn èstre Francés!*

Pièi la Cigalo dis Isclo aguè pèr titulari Ravous Arnaud, engeniour en ourticultura, que leissè soun noum à-nun lavandin.

Lou trounèire de Brest

Brest 2012

À l'óuca-sioun di 20 an de la festo "Les tonnerres de BREST" (proumiero annado en 1992 que li Prouvençau i'eront tambèn emè de batèu de Prouvènço : *Le Don du Vent*, lou *Ciotaden* e la *Piloutino* de Marsiho) se débanè dòu 13 au 19 de juliet 2012. Un concours èro ourgansa sus lou tèmo di memòri e l'istòri di port de Franco tutto.

Li batèu présent en 1992 devien presenta un dousié pèr esplica çò qu'èron devengu. Au nostre, l'idèo greiè tout simplamen d'un recampamen de mai d'uno assouciacioun qu'obro pèr perenisa li valour e lis us de nostre patrimoni miiterran e prouvençau.

Nautre, li Ciutadén, sian tra que fièr de nos participacion qu'avèn gagna lou 1é prèmi de "Port maritime historique", emè 27 participant, bono-dòu un dousié bèn mounta, realisa de man de mestre pèr li assouciacioun *Cariènes, Li Calignaire de Prouvènço, Cri-mémoire, l'Atelier bleu, La Ciotat, il était une fois, l'Escola de la riba* e sèns oublia l'équipage de la *Sybille*.

Un autre bèu guierdoun à la ville d'lero qu'agantè lou 1é prèmi pèr li port, touto catégourio. Erian fier courme de rascassac !

En deforo dòu coustaf concours, l'estand èro anima pèr de bountous, dins soun coutume prouvençau (qu'an fa un bèu succès), sèns relàmbi, touto la journado e jusqu'au bout de la

niue, an canta e dansa sus d'èr de marin e de cant prouvençau. Sian fièr e urous d'aguè pourta nòsti couleur de Prouvènço dins

aquesto bello regioun de Bretagno. À bèn lèu, dins 20 an

Roubert Cyrus



■ La decano prouvençalo

La decano di Francés es prouvençalo : Paulo Bronzini, 112 an, résto à Roubioun, proche Cavaiou. Nasudo en juliet de 1900 à Marsiho, aguè soun brevet en 1915, se marié en 1917 e aguè 6 enfant. A vist passa li guerra, soun ome a fa 14/18. A eisatamen 100 an de diferènci emè soun picot rière-rière-rière felen... Longo vido, Paulo !

■ Danso tradiciounalo

Ataié de danso tradiciounalo : 2012/2013 : Pulsion, Maison de la Danse - CEC Les Heures Claires à-n-Istré 13800 - 04.42.55.81.81 - danse.istres@wanadoo.fr - www.danse-istres.com

Iscripioun : 10 éurò - Escoutisson : 60 éurò l'annado. Nivèu 2 : 14 ouro à 15 ouro - Niveau 1 : 15 ouro à 16 ouro. Travai sus tèmo (touti nivèu) : 16 ouro à 17 ouro. Balèti : 17 ouro à 18 ouro.

1 dissate lou mes : 22 de setembre - 13 de ôtobre - 17 de novemb're - 15 de desembre - 12 de janvié - 16 de fevré - 16 de mars - 13 d'abriéu - 25 de mai - 15 de juin.

■ Lou rugbi centrau

L'OUALIO, es pas à Evry ! La Federacioun Francesco de Rugbi a chausi de crea soun grand estade de rugbi dins la vilo d'Evry.

Alor que la maje part de club de rugbi se trobon au miejou dins un aisse La Rouchello / Lioun, li dirigènt naciounau d'uno grande federacioun esportivo an decided de crea uno nouvelo infra-estruturo grandarassò (mai de 133 eitaro) en region parisenco. La capitalo jacoubino cun-cèntrò pamens adeja totu li grand cèntre culturau (museon, sali d'espectacle), pouli (menis-téri) e esportiu (estade), privant anzin la majorita di citouien de li acèns i grans evenimen. Aqueste projèct, validà pèr li élito poulitico parisenco, temounio un cop de mai di tendènci centralisatriço franceso e vai à l'encontre de çò que se fai dins lis àutris païs éuropeun que descentralison sis infra-estruturo (Alemagno, Espagno, Itali, Reiaume Uni).

L'Ócitan, brés de l'Ouvalio, auré degu pousqué beneficià d'un grand estade dedia au rugbi!

■ Rescontre de Varage

4enco Edicioun di Rescontre de Varage en País de Prouvènço Verdo, lou dissate 6, e dimenche 7 d'ôtobre : *La Prouvènço, Terro de légèndo e de mistèri - Counferenci, taulo redouno, rescontre, espousicioun, danso e musico*.

Pèr la musico, concert à gratis dins la glèiso de Nosto-Dame de Nazareth de Varage, emè lou Groupe Bârri Nòu, lou dissate de vèspre emè un prougramo qu'an especialamen adouba pèr la vesprado : un pau de virtuosita, un pau d'umour, prou de passioni e d'estrabord.

Entrado libre - Plaço limitado. http://les-recontres-de-varages-presses.blogspot.com/

■ Buletin de Fos-sus-Mar

La vilo de Fos-sus-Mar, dins soun bulletin mesa-di laissò uno grande pajo à la culturo nostro. Bono-di l'envanc de Felipe Del Corso, la pajo es consacrado à d'evenimen: un anuncio vo rendu comte d'una festo, d'istòri dòu relarg : la crous de Camargo, uno recèto, uno biougrafia, la fer-rado, de tradicioun, de souveni d'enfanço....

À chasque cop, lou tèste, bilengue, es ilustra d'uno fotò.... Osco pèr la chourmo !

■ Counferènci d'Antibo

Counferènci, en francés, pèr lou majourau Pèire Imbert : *Le Provençal, qu'es acò?* que se débana lou dissate 22 de setembre 2012 à 4 ouro 30 dòu tantost dins la Salo dis Assouciacioun, Cous Massena en Antibo (06).

À 3 ouro 30, en entrouducion, cant prouvençau pèr de chourmo loucalo. Intrado à gratis.

■ Espetacle prouvençau

Roumié Salomon, countaire de Prouvènço e dòu País d'Oc es lèst pèr vous presenta si nouveus espetacle e animacioun, en prouvençau e en francés, conte pèr li grand e li pichot, tout soulet o emé de cantaire e de musician tradiciounau : *Quand li cigalo an acaba de canta - Li tres galino - Martegaldo - Amountagnage - De fiéu, d'aguio e d'indiano - La ràbia del dieus - Autour di 13 dessert - Lou regard di santoun*, pèr de vihado, vesprado serado, animacioun de biblioutèco, pèr metre un pau de paraulo prouvençau dins uno manifestacioun, terrahet.comtes@orange.fr.

Sa darriero publicacioun : *Contes de Provence* (Ed. Grandir), un album de quatre conte de Prouvènço, ilustra pèr Elsa Huet à commanda à *Lo Terralhet* - 16 rue Emile Gaston - 13980 Alleins, en mandant un chèque de 12 éurò + 4 éurò pèr lou port (precisa la versioun Fr o OC).

■ Lou Marqués di Baus

Aubert II dòu Mounegue, lou fiéu de Grace Kelly e Rainier de Mounegue, es vengu i Baus à l'oucaison d'uno espousicioun councasrado à si gent. D'efèt, despièi mai de 370 an (1642), lou rèi Louis lou XIIIen, pourguigué à Ercule de Grimaldi li terro e lou castèu arrouina de Baus. Despièi, tóuti lis eiriéti dòu Roucas soun Marqués di baus, en gramaci de si service rendu à la Courouno.

"D'un rocher à l'autre", uno bello espousicioun de fotò de la familo princiero preferido de Francés a remira i Baus enjusqu'au 15 de novèmbre.

■ Filme sus lou port

Lou *Ferry Boat* - Danié Auteuil a començau lou tournage de la trilouigie de Marcèu Pagnol. Coumença au mes de mai à París, en studiò, li sceno esteriouro saran tournado au nostre. Depièi la debuto de juliet, se sainet fugueron tournado au Panier, sus lou port de Sourmiéu, mai tambèn dins lou Port Autonomie ounte uno partiò dòu Port Vièi es esta recoustifi : sòu calada, carreto, bouto, banasto de fru, de couquihage e de pèis... e lou Ferry Boat emé la plancarto e lou pres paga dins lis annado 30... 34 centime !

■ Unioun nautico marsiheso

Li 130 an de l'UNM - Aquest 25 jun darrièr, lou mai ancian clube fouceien a festéja si 130 an d'eisitènci. En 1882, neissigué l'*Unioun Nautico Marsiheso*. Aquesto assouciacioun de 250 plasencie a preserva soun placemèn e soun identita, entre lou Port Vièi e lou Pharo. La cunvivialita se presénta au quotidian: un magnific terren de bocho, e despièi quauquis annado, à l'iniciativo de quauqui soucietari, un liéumié en bord de mar que proudus poumo d'amour, rasin, ceriso, e aquesto annado, quatu autribot. Mai l'UNM resto avans tout un clube vira vers la navigacioun de plasènço, soun role proumié. Adoun bon vènt e rendès-vous dins 130 an !... (Marlén Anquetil).

■ Marsiho 2013

Marseille 2013 - Lou prougramo faraouni de l'annado 2013 Marsiho, vilo de la Culturo, començou de souri. Sian espanta de veire tout que s'adoubo ! Mai en espepidounant entre li ligno, es tras que difficile de trouba çò que cunceroun de proche (e memé de liuen), lou païs nostr. Es de crèire que lou mounde enti s'es baïa rendès-vous à Marsiho, e que li Prouvençau an oublida de se faire marca sus l'agenda. Li soulet que se van moustra, es lou milié de bountous que la vilo a recampa, paga à gratis, pèr faire li pichòti man, un milié de couison que culisson li brenigo d'uno oucaison qu'auriè poucou èstre un bel image pèr nosito regioun e metre en valeur nosito artista ancian o d'aro (pintre, musician, cantaire, comediant...), nosito passat, nosito sabé, nosito lengo, emé d'espousicioun, de conferènci, pèr bèn moustra qu'avèn pas que lou soulèu e li cigalo dins la tèsto!

Pèr lou momen auren dre à uno bello messo en lengo nostro dins la catedralo de la Major, lou jour de la dubertura de l'annado, lou 13 de janvié.

Tounin Magne de Gèmo

Tounin Magne pouèto pouplàri de Gèmo la Pourido.

Aquèu d'aquí nasqué un bèu jour de l'annado 1798 à-z'Ais. Si gènt vengueron resta à Gèmo que tetava encaro sa maire. Grandet venguè à se faire embaucha à la veirairie de la valéie de Sant-Pons pèr derriba sa vidasso.

Avié la passioun dòu teatre e èro un afouga de soun parla de Prouvènço. Dins aquelo pountannad escriguè e meteguè en sceno sa proumiero opèrera dins sa lengo dòu brés, lou prouvençau maritime :

"Saint Cristou vo Plan d'Aou". Ès lis estajan de Gèmo que n'en fugueron lis atour. Fugù joguado pèr la proumiero fes en 1825 e e mant un cop jusqu'is annado de 1873.

Aquèu un succès qu'es pas de dire dins l'encoutrado tutto. Lendeman li regardaire n'en risien encaro à se faire peta l'emboliglo. Segur l'avie gaire de distractioun que lou poste noun esistava.

Pièi bèn après sa mort fuguè engimbrado encas un cop en 1905, souto la bagueto de Francès Jean, cap de la music de Gèmo, e joguado pas mai trento fes.

La chourmo *"Lei Plan D'aens"* la jougueron mai en 1945 au Teatre de la Naturo, aquèu tout-bèn-just basti emé sis escalaeras de pèiro.

D'efèt, lou conse de l'epoco, moussu Culié, voulé tourna-mai douna vido en aquèu teatre, alor demandè ajudo es estajan emé uno souscripcioù publico : la guerra venié de fini e li sòu mancavon.

La coulèito fuguè uno réussido. Lou chanté durè cinq mes. La man d'obro, l'avien à pourtado de man : li presounié de guerro alemand fugueron emplega. Èron parga dans l'ancian terren de baloun direigible de Coulin. Fuguè souna alor lou *Teatre de la Naturo*.

Pèr la pichoto istòri dòu Teatre



de la Verdura, un jour que Doumenique Piazza (aquèu qu'es l'eventour de la carto poustalo), proprietari de l'ostalarié proche, s'espacjavo emé moussu Sylvain, soci de la Coumedìa Franceso, sa mouïé, cantarella lírico, e Courteline. Aqueli fugueron pivila pèr la beuta dòu site e dòu resson a gradiu d'aqueila esclargiero encenturado de baus que fasie parlo-aut. Vaqui la neissenço dòu *Teatre de la Verdura* que venguè pièi lou *Teatre de la Naturo* de Gèmo.

À la debuto es Doumenique Piazza qu'emé si dardéno, crompè banc e cadiero pèr que regardaire e regardarelle sieguessón soun aise dòu tems dis espetacle. Aquèu grand coulègo de Pau Ruat, president d'Escurrière Marsihés, ié recampè leu leu de pratico que mountavon de Marsiho passa la journado dins lou fres valoun e aprouticha dis animacioun que se ié debanava.

Tounin Magne escriguè dos autri pèço *"Lou Celibatari"* e *"La Santo Baumo"*. *"Lou Celibatari* es uno pourido farcejado, comèdi en dous ate eschribo en vers dins lou prouvençau de la mar, mescalod de cant.

N'en vaqui un resumit : es uno colo de gallo-bon-tèms, tóuti celibatari, mai n'i a dous, un pau esquicho-bougneto, que se garrouion pèr l'amour d'uno chato qu'es pas la flour di pichoun pese, mai soun paire sarìé ben contènt de la chabi. Fin finalo cadun gardara si sòu e lou paire, sa fiò pas tant fiò qu'acò.

Pièi en 1852 uno pourido can-soun *"Bello Naturo"*. Dins aquelo, cantavo e embelinavo soun encoutrado : Gèmo.

Saludau soun parque de Sant-Pons, séjour de pas, si font, si praradié e si fres paisage.

Encensao soun coulosse autié, lou baus de Bartagno.

Racountavo, e es verai, que se

vesié de soun cresten meravious, tóuti li mountagno de l'uba, e eila, à l'adré souleiant, li risent de la mar.

Parlavo d'aucèu, de gai roussignò que si ramagi restounisien dins li valoun e que lou merle emé l'usido forgo fino, ié respoundié, escoundu dins li baragno. Mai aquèu mau-grat, a bèn capita. Dins lou relarg de Gèmo es gaire couneigu vo bessai pèr quauqui Prouvençau de la bona.

Parmens lou municipie de l'epoco ié rendeguè un óumage en batéjan uno carriero que porto soun nom.

Uno placo de maubre escrinellado fuguè clavelado lou 1é de setembre 1935 sus la paret de l'oustau mounte restavo.

A part pèr la glori en 1878. Avié viscu dins lou biais de la mantènço de la lengo prouvençau. André Alexis escriguè un poulit pouème pèr ié rendre un

bèu cop d'encensié.

Pèr parla di gènt que fagueron lou bonur de Gèmo, i'a Marius Roubaud correspondént dòu journal lou *"Meridiouna, la Franco"*. Èu lou subre-noumèron *"Lou Nebla"*.

Aquèu tambèn escriguè quauqui pèço e mai de pouésio dins la lengo de si gent. Mai li pèço siéuno fugueron joguado au *"Pichoun Ciéucle"*, aquèu dòu curat courme se disià à l'epoco. Vo, l'avie li blanc e li rouge. Emai aquèli dòu Ciéucle dòu *"Prougrès Democratio"*, rescountravon mens de boulegadisso pèr lis eleicione. Couneigu solumen di Gemenen, perèu ié rendeguè óumenage batèjron uno carriero à soun nom, aquelo mounte tenuè uno espiciari d'annado de tems e ounte chabisié si carto postal emé de clichat sièu pres dins lou rode de Gèmo que soun renoumado vuei.

Jan Père de Gèmo.

En óumagi au pouèto Tounin Magno (André Alexis)

Lou peis èro en joie quand Magno compousavo
Sei pouème, sei chant, eima dei Gemenen
Ome, fremo, enfant tout lou mounde cantavo
Sei cansoun, sei nouvé, li sian reconueissent.

Lis Éuropeado de futebalo

EUROPEADA de Futebalo 2012

La seleicion oucitano de futebalo batido en quart de finalo de l'*EUROPEADA 2012* pèr lou champion, lou Sud Tyrol !

Dòu 16 au 24 de jun 2012, l'A.O.F. es anado à la doucence editioun de l'*EUROPEADA*, que se jogo totú li 4 an.

Initiada en 2008, aqueste tourné reuniò de territòri linguistic européou e se debano en meme tems que l'autre tourné l'*EUROUEFA* de Futebalo.

Au prougramo aquesto annado, 20 equipo

vengudo di quatre cantoun dòu Vièi Countinènt qu'assajeron de rauba lou titre tenu pèr lou Sud Tyrol (Itali).

Menado pèr Deidié Amiel, la seleicion a gagna si 3 match de poulo : 5-2 contre lou País de Galie (Reiaume Uni), 5-0 contre lou Cimbro (Itali) e, en finalo pèr la 1era plaça dòu groupe, 1-0 contro lis Danés d'Allemagno.

Bèn intra dins la cumpeticion, mau-grat adejá dous blessat, lis Oucitan devien mai trouba en quart de finalo li favourit e tenènt dòu titre, lou Sud Tyrol. Aquesto formacioun lis avié adejá elimina i'a 4 an, au

meme nivèu de la cumpeticion.

À-n-aqueste revenge, lou resconte se faguè sus un ritme fort, faci à de jougaire evoulant en Serio D (4enco divisioun italiano). Malrouxamen, lou scenariò s'es reprodui emé uno desfachò dòu goest d'incabada de 3-0, après aguè agu de gròssis ouportunitat au cours de la 1era periodo. En deforo d'aqueilo decepcion espourto, la seleicion s'es bén tengudo tout-de-long de l'evenimen emé au de dela di terren de rencontre remirable emé li bountous de l'organisacion (FUEN), lou publi de Radibor (site de 3 di 4 match) come emé li autris seleicion, emé uno mencion especial pèr li Gallés e li Roumanie.

La seleicion termino adouc encaro à la 5encò plaça, la memo que la öutengudo à sa participacion de la *VIVAWORLD CUP* au Kurdistan à la début de jun.

Au terme de la cumpeticion, lou Sud Tyrol s'impausara brihadamen en finalo, davans mai de 2.000 persooun, Bautzen, faci à Rom d'Oungrio (3-1) après s'ètre qualifica eisadamen en mié-finalo (4-0).

Sènsò doute qu'aqueste titré es bén meritant an mountra uno perseveranç fatalo pèr sis aversari.

L'A.O.F. tèn à gramacia l'organisacion extraordinaire dòu *Federal Union of European Nationalities* e se pourtara candidato pèr aculi la *EUROPEADA* venento en 2016 !

Micoulau Desachy



Biennalo dóu coutihoun pica

5e Biennalo dóu Coutihoun Pica à Tres

Impression d'ensembles

Li 7, 8 e 9 de setembre 2012

L'amiro es de metre à l'ounour e promòure lou coutihoun pica, pèço majo dóu constume prouvençau feminin.

Divendre 7, dissate 8 e dimenche 9 : espousicion au Castèu de Bari. Divendre de vespere, dubert enjusqu'à 22 ouro (nouveau).

Salo d'ounour : *Impressions d'ensembles* : fiche e Coutihoun pica di siècle XVIII e XIXe.

1er estànci : *Li coutihoun de lano di siècle XVI et XIX* (couleicoun privado).

Dissate 8 de setembre :

Tre 2 ouro, alentour dóu Castèu : Ataié d'iniacioun e de demoustracion emé li mejor dins sa disciplina : pèço picado (*Des Fils et des Arlésiennes*) ; pèço picado sus tambour (I. Turin) ; tuiliutage (C. Piasco) ; restauracion de teissut ancian (H. Hornoy) ; pincéutage (E. Ferriol) ; dentello (Ataié de M-T. Bonniol) ; broudarie (G. Soler) ; poun de Beauvais (K. Proust) ; boutis (V. Nalin) ; crouchet & tricot (A2Mains) ; sac ancian (P. Tari) ; indiano (T. Guien) ; belio prouvençal (Sybel Creations) ; counsou d'abihage (S. Liagre).

Pièi Bourso d'escàmbi pèr li teissut ancian e recoustitucion (reservado i particulí).

- À 2 ouro 30, au Casino-cinema [de pas manca], l'ataié-couferènci sus la couleur "Jaune" : tòuti lis estapo de la trasformacion à l'empresion, emé M. Garcia de Couleur Garance (Lauris).

- À parti de 3 ouro, taulo d'espertiso, tengudo pèr M-J. Eymar-Beaumelle (espert en esto ancian).



Dimenche 9 de setembre :

- À parti de 8 ouro, anticari en teissut ancian. Reprise d'ataié e animacion

- A 10 ouro 30, Grand passo-carriero de la Plaça de la Garo à la Plaça de la Courouno pèr uno arrabado au Castèu

- À 11 ouro 30, dins la Court dóu Castèu, li "Cousps de coeur sur le défilé"

- À 2 ouro 30, au Casino-Cinema, couferènci sus lis Indiana (istourique e toupolouloge di siècle XVIII au XXe) pèr A. Gril-Mariotte.

N'en seguira uno vesito guidado e comunitato sus li Bari e lou sistème defensiou de Tres, permenado enjusquo Jardin di Bari.

crea dins lis ancian valat, emé la Société d'Etudes et de Recherches de la Haute Vallée de l'Arc.

Au concours tra que prisa de l'Aguio d'Or guierdouant la recoustitucion à l'anciano d'un coutihoun pica, li candidato (e candidat) e sis oubrage saran presenta dòu tems dòu repas que se tèn toujour dins la court dóu Castèu (sus iscripcions pèr li persouno nou vestido).

La remiso dóu Troufèu clavara aquesti tres jour de festo.

Entre-signes e iscripcions au 04.42.29.38.11 ou 06.18.60.26.07

Nicolo Emiliani

Virginia Woolf à Cassis

À Cassis e dins lou Miejour

Ia gaire, lis edicions Gallimard, dins sa prestigioso couleicoun de *La Pléiade*, publiqueron lis Obras romanesco de Virginia Woolf, en dous volums, dins de reviraduro en generau nouveau. Acò torno aqueste remarcable roumanciero angleso en proumiero plaço de l'actualita literari e trobe aqui l'ouverture de reprende uno pajó de soun "Journau" ounte evoco Cassis e La Ciutat.

Virginia Woolf neissiguè lou 25 de janvié 1882 e despareigè en se jitan dins lis aigo de la ribiero Ourse, lou 9 de mars 1941. En 1925, roumansiero angleso dejá celebro, emé soun mari passou lou mes de mars dins nostre Prouvènço. Tournado en Angloterra, dins soun "Journau", en dato dòu dimars 8 d'abriu 1925, noto :

"Sié souto l'impressions d'ou moumen, l'impressions compléissos de reveni d'ou Miejour de la Franço vers aquesto largo, pàsi, souloubruso intimeta..."

Vòu ansin designa Hodmell, cadre de sa résidénci segoundari, que ié pourgis lou recate pèr un repaus perfèt. Plus liuen, tourna à la question proumiere e desvolupou la responso tout de long d'uno pleno pajó que fai cità talo come s'atrobis dins l'ediccion dòu "Journau d'un escrivain", pareigu en 1958, is Editions du Rocher, dins la traducion francesa requisto de Germano Beaumont (p. 131).

"Espère pèr vèire come, fin finalo, Cassis restara dins moun esperit. I'a de roucas. Passa lou dejuna, s'anavian asseta sus aquesti roucas, emé lou grand soulièu en dessus de naute. L. (Leonard, soun espous), s'assetavo sènsa capèu e escrivì sus un geinouï. Un matin, troublé un oursin. Soun tout rouge emé de piquant que tremolón un pau. Dins lou tantost, s'anavian permena dins lou bos. Es aqu qu'un jour, en ausissènt passa uno automobilo, avén descubiert la route de La Ciutat just en dessouto. Es roucassoso, proun redo e brulant. Un autre cop, avén ausi un grand

chafaret, come un barjaca d'aucèu, e acò me faguè pensa en de granouï. Li champ èron rampli de tulipan rouge e dentela; li champ, èro de pichòti plato-formo di cantoun bén net, taia dins lou roucas e rega de vigno. E de pertout de pichòti pita roujo, roso e vióleto di gréu de sabe pas queute aubre fruchau. D'eici d'ila, un oustalet des arescè bén dre, encaussina de blanc, de blu vo de jaune, emé de contro-vènt bén



barra e enviròuta de draioulet tout plat; un d'aquestis oustau avié membre de rengado de ginouflado. De pertout uno proprüeta, una neteta qu'es pas de dire. À La Cléutat, de gràndi barco aurenja quitavon lis aigo bluo de la piccho rado. Tòuti aquesti rado sous perfetamen redouno, bordado d'ousta de toun clar, li contro-vènt barra, petassa, escaia, emé de touco verde dins de pot, de lingue que seco, o uno vièo, bén vièo temo que regardo, immobile. Sus li pendis roucassous de ret secavon; de pichot e de chato camadejavon vo basarutavan; li chatouno cargavon de fitchu de coulour vivo e passido e de raubo de coutoun quouro lis ome èron à fousire la terro de la grand plaça pèr n'en faire uno court caladado. L'oustalarié Cendrillon es un oustau blanc carrela de rouge que pòu recaupar vue pensionari. L'atmosfèra d'aquesto pensionou me pourgigué quauquis idèo..." (p.22)

talamen frejo, indiferènto, d'uno pouilitesso de surfaci, come se la naturo umana s'a-troubavo aquí reducho à-n-uno meno de code estable pèr s'apara dins totù lis óuca-sioun, quouro de gent que se counéisson pas se rescrontron e reclamón si d're courme membre d'uno memo tribu. Avèn bén liga cuneissèncio emé touti aquesti gèrt, mai sèns que nosto intima n'en fugueisse amenaçado. Mai erian trop uros, L. e iéu, e come se dis, "nous aguèsses faugu mouri à-n-aquéu moumen" etc... Dègn poudra pas dire qu'ai pas cuneigu lou bonur perfèt, mai bén gairis n'en poudriren determina la minuto justo e justo nimai n'en dire lou perqué. Iéu-meme, que viroulave de cop que l'a dins un oceaan de joïo, auríeu poussi dire qu'acò : "Desire r'en mai"; ni imagina r'en que pousquèse èstre mejour. Aviè soulamen aqueste sentimen un pau superstitious que l'i diéu, quouro an accourda lou bonur, lou regreton. Mai pas, se l'avès avera d'un biais inespéra."

Em'aqueste tête de Virginia Woolf, sèmbla que lou ditoun famous : "Quau a vist Paris e nou Cassis, a jamai r'en vist" es pas trop messourigué...

Tres an plus tard (1928), dins la proumiero mita d'abriu, lou paréu Woolf se retroba en Franço :

"Pièi, anan à Flourac ounte trobe un libre (Les mémoires de Girardin) dans uno viejo biblioutèco qu'es estada chabida emé l'ousta. De pertout bono taulo e caufadouiro dins li lié. Em' acò uno o dos jornado proun caudo pièi lou Pont dou Gard souto lou soulièu e li Baus (es aquí que, segound un de nostis ami, Dante, ié venguè soun idèo de l'infer). E, d'enterin, moun desí d'escrivère de mot gounflavo regulí fin que n'en ven-guèssè à counsidera una fieu de papíe, d'encré, uno plumo, come uno vesiuoun benesido... Enfin, fuguè Sant-Roumié e li rouino dins lou soulièu." (p.22)

Un bèu viage e Virginia Woolf, un bon temouin.

Pau Amargier - PB

Felibrejado gascouno

Aquest an sara la segundó felibrejado que se debanara en Hòs en Coumenge (Fos-en-Coumenge, dins lou Lot-e-Garouno) dins un vilage frontaliè ambé lou Vau d'Aran, pichot tros de Gascoungu en Espagno. Lis oujeitiu de *Nati Vati* soun de valorisa lou patrimoni tocant aro la lengo nostro :

— divendre 28 de setembre : la journada sara consacrada is escolan : escàmbi entre lis escola dòu Vau d'Aran e dòu coulegi de Sent-Beath. En fin de vesprado, lis escolan poudran vèire un filme en lengo nostro.

— dissate 29 de setembre : li groupe saran noumrous : l'*Edelweiss pirenenc* de Courmenge, l'*Amicalo di Rotinièrs* de Peirégord, li *Pastourello de Campan* de Bigòrra, li *Corbilhùers* dòu Vau d'Aran.

Se poudra vesita tòuti li jour, d'espousicion de vièi mesté emé d'ataié diferent, uno espousicion sus Òcitanio prestado pèr la mediatico despartamental de Nauto-Garouno en mai d'uno espousicion prestado e prepausado pèr lou Museon de Vielha en Aran sus lou tèmo de mesté tradicionau. Pièi uno espousicion de l'associacion *Nati, Vati* l'escola deras Pirineos.

Aquesto manifestacion començara emé uno messo toustèms celebrado emé emòcion pèr lou paire Jordi Passerat, majorau dòu Felibridge ; à 11 ouro, Aubad pèr li groupe foulclouri ; à 12 ouro, aperitivo oufert pèr la comunau e lou conse de la vila prendra la paraula pèr saluda li participant de la journada, seguido pèr l'intervencion dòu capoulié dòu Felibridge, Jaque Mouttet, de la presidència de *Nati, Vati*, Evelina Auban e dòu sendi majorau Marc Lagaly, segui d'un ounmenage au majorau Lucian Laporte pèr Marc Lagaly, au pouètu dòu païs Vitour Cazes pèr dono Evelina Auban.

À 12 ouro 30, un repas tradicionau sara parteja : confit de guif emé de poumo gascouño, fromage de la Barossa vedino e un bèu framboasié pèr acaba coume fau.

Entre-signes : 06.52.96.87.37

o 05.61.88.11.65, lou pres es de 18 éurò.

La Court d'amour emé li groupe foulclouri s'acabara vers 5 ouro.

Un marcat artisanau se tendra tout de long de la manifestacion emé li prouddutor loucau.

À 20 ouro 30 l'*Amicalo di Rotinièrs* finiran pèr un balèti tradicionau (intrado à 5 éurò).

E. A.

La Madalenenco

"Li couferènci de "La Madalenenco" Lis usage tradicionau di planto en Prouvènço, pèr lou Majorau Jan-Lu Domenge, lou 30 de mai 2012.

Lou bèu sujet qu'es aquéu di planto, di planto en generau! Bèst estalourido sobre lou taulièr iavié aquí uno ribambello de plantouno, mai lou couferènci a parla peréu d'is autre.

Amor d'accò es passa de la ferigoulo à l'olivivié sènsa desoubilda lis aubre de colo nimai aquéli que soun en ribo de valat dins li planto.

Lou publi sèmpre groumand d'un tau tèmo, escoutava emé forçò d'interès aquelo chanudo couferènci.

Lou couferènci que mestrejava tras que bèn lou sujet nous a assabenta que-noun-sai tocant lis usage tradicionau di planto encò nostre. Avèn doun après milèntis usage à la fes familié e forçò pintoures!

Tau lis usanço relatiu à l'amour, à la religioun, is animau, que sabe iéu?

Coume acò avén vertadieramen pres cousciènci que la plaça que tenien li planto antan dins la vida prouvençalo avien uno impourtanc qu'es pas de crèire, bord qu'èro uno causo quasimen courounello!

D'aqueste biais peréu, lou couferènci nous a baia la bello provo que nòstis àvi cuneissien la floro mai bèn que nous autre à l'ouro d'aro.

La prouchano fes Jan-Lu Domenge, nous parlara di vertu medicinalo di planto de-pèr-ansin, oscò segurò! À la seguidó d'accò saupren alesti mant uno pouting! Vivo la natura! Vivo li planto!

Savié de Fourviero

Esposicion consacrada à Savié de Fourviero e à soun obro (emé lou councous dòu Cèntr de Doucumentacioun Prouvençalo Parlaren de Bouleno)

Capelo Sant-Roch - ôufice de tourisme, dòu 20 d'outobre au 3 de novèmbre.

Primadié de la televisioun en lengo nostro

Jan-Pèire Belmon

Jan-Pèire Belmon vèn de prene sa retirado aquest estiu après mai de 30 an de présenci i commando de nostis emissiouen de televisioun. Tòuti lis afougit l'an segui à l'image, dins un mouloun d'emmessiouen en Lengo d'Oc, éro, mai lou restara, un de nosti bêu porto-paraulo pér Prouvènço. Soun biais engaubia de communica, d'esplica, soun envejo de trasmetre, l'avèn trouba-de-longo dins tòuti lis endré que nous a fa counèisse e li rescontre ounte nous a mena.

Jan-Pèire Belmon quito lou poste de televisioun, mai s'en vai pas, es un militant de la bono, que restara toujour dins l'acioun pér apara nosto lengo.



Jan-Pèire Belmon au COL'Oc

d'ome de mar, mai lou jour dóu rendès-vous, éro li vacanço e lou coulègo éro à la mountagno. Jan-Pèire qu'a un mouloun d'archieu me diguè de pas me faire de marrit sang, aurì d'image.

Pièi, pensavian parla dòu C.I.E.L. d'Oc, que falié préviere un desplaçamen à Berro, dòu COI/Oc e dòu Counseu de l'Escrit Mistralen, que falié trouba un desplaçamen à-z-Ais, pièi de Prouvènço d'aro e de sis ediccion, ana à Castèu-Goumbert e coume l'annado de l'aigo comengava falié parla un pau de l'aigo e sobre-tout anuncia la grando manifestacioun de Toulouso previsto lou 31 de mars. Un bèu programe !

Lou camin comencè emé un rendès-vous à France 3 Méditerranée, emé Liza e lou réalisator, Micoulau. Adounc, se sian retrouba pér prendre d'autri rendès-vous emé lis intervenent, faire lou plan dòu travai, regarda la metèo (que venien de sorti de la semano de grando neu), e faire li reperage. D'aquí sian parti, emé Micoulau comme menaire e avén fa li pichot port de Marsiho : Calolongo, li Goudo, la Madrago de Montredoun, lou Port viè... Fuguerian ieu d'accord sur lis endré : fasié un soulèu espataclous e la lus éro bono pér touna.

Segound jour - Debuto de l'emissiouen

La proumiero partida éro counsacrada au Cèntre Internacionau de l'Ecrit en lengo d'oc, lou C.I.E.L. d'Oc. Ieu parlavo pas. Sian dounç parti emé lou Jan-Pèire, lou cameraman (Ive), l'escleragisto (Jan-Miquèu), e lou prenèire de son (Richard) e uno escripto. L'équipe roulo aro em'un camion banalisa, estènt que se soun adeja fa rauba de materiau emé la marco de l'estacioun de televisioun plancardado sus li porto.

À Berro, avén tourna dins lou loucau dòu cèntré, emé Bernat Giély que faguè un pau l'istouri dòu C.I.E.L. d'Oc. Entre que se filmavo la bibliotèco emai lis emplegadou aoun obro... Berro es uno vilò industrial (emé la Shell), mai tambèn uno vilò bén prouvençalo : nous falié d'image d'aquel doublò faci. Sian ana en bord de la Mar de Berro, ounte s'estalonou d'usino, de pipeline, mai toujour de salino, e d'espaci libre pér li becaru e li ciéune : espanta-men !

Après la pauso de dina, sian tòuti parti pér Ais au COI/Oc. Aqui fuguè filma l'enregistramen dòu son pér entendre la prounouciacioun di mot dòu Diccionari de Frederi Mistral, de recitacioun bén articulada pér li membre de l'assouciacioun. La journado fuguè bén ramplido.

Tresen jour - Li batèu

Rendès-vous à 9 ouro, dins lis estudiò de la telé pér lou maquihage. Mario-Pèire es uno especialista d'aquel art : maquilo li bëus atour dòu fuetioun marsihs Plus belle la vie !

Ai adunc agu uno sesiho de trasfurmacioun complèto : sourtigüère d'aqui touto jouino e touto bello.

Avèn pièi recuperá Liza, que soun trin éro en retard, e l'escripto. Lou réalisator, Jan-Pèire, lou cameraman, l'escleragisto, lou prenèire de son èron adeja sus li liò : nous esperavon sus un cop, baia lou biais de faire.

Lou debanat dòu tournage d'uno emissiouen de Vaqui

Vaqui èro l'emissiouen en lengo nostro dòu dissate de matin, de quasimen uno ouro. l'avie toujour un mouloun de causo, d'entre-visto, de descuberto, mai, d'en dessouto, éro lou gros travai de tutto uno equipo, proun de tems, de repeticioun, de cambiamen de derriero minuto, de pegin, mai tambèn de pèu de rire e d'amista...

Uno di darreriés emissiouen que faguerian à Marsiho, au mes de fevrí, me restara coume un grand souveni bono-di touto l'équipe dòu tournage.

Proumié jour - Lou reperage

Proumié, ai recaupu uno télefonado de Jan-Pèire :

— T'agradarié de faire uno emissiouen sus Marsiho ?

De-segur, ai pas di de noun !

Falié trouba de coulègo pér parla, trouba d'en-dré, de sujet. Erian au mes de fevrí, e fasié pas caud.

Voulié parla de la mar e di batèu. Counèisse



— Jan-Pèire Belmon tourne à Marsiho —

lou port de la Madrago de Mount-Redoun. Fasié un mistralas espaventable : éro pas previst ! Lou maquihage resquihavo, erian forçò espeloufido : Mario-Pèire nous seguissié emé soun rouge di labro, soun pinceu e soun penche. Richard nous escoudeguè li micrò dins li centuro.

Pér lou tournage, proumié cop bretonjèrie, dousen cop, la questioñ éro pas la memo, poudien pas faire de raccord, tresen cop, la mar nous arrousavo...

La preso es bloucadou, poudian parti pér parla dis ediccion. Falié un endré tranquile e sénso vènt. Sian mounta dins lou quartié d'Endoume, pér bëure un café dins un bistrot : un cop de pincèu, un pau de rouge e zóu ! Acioun !

Aquelo se passé pas trop mau : faguè faire semblant de comanda tres cop lou café, que l'avie toujour quacun que passavo à nosta davans.

En courrent sian ana à Sant-Vitour, pér uno grande visto sus lou port. Mario-Pèire se gelausso sus un banc, lou cameraman, quitha sur uno paret filmavo lou Fort Sant-Jan e lou MUCEM... Mai éro mai d'uno ouro, falié se pausa e avén fa riboto à l'Unioun Nautico Marsihezo.

Après dina, se sian passeja sus lou pichot port de l'Unioun. Liza deviá presenta l'emissiouen dòu dissate : éro pas possible de la faire mounta sus un batèu, avié lou bòm !

Quant à ieu, tenièu assouldadem de li faire mounta sus nostre Ferry Boat: descendò à la lèsto sus lou Port Viè en plen chantil. Coume disén aro, se sian gara en vrac, davans lou Ferry Boat... qu'èro en panò en causa dòu Mistral. Tres visto sus la plaço dis Arcenau, e falié encaro parla de l'aigo : zóu ! au Palais Longchamp !

Estènt li proublème de circulacion dins Marsiho, se sian regala pér mounta à

Longchamp. Mai aquí uno souspresso nous esperavo : l'avie pas d'aigo : li font èron barrado, emé d'escafaudage pér la restauracioun. Pas ges de proublème, anaren filma à la Font di Danaido, en aut de la Canebiero. Aquelo empegó aquí nimai pas ges d'aigo !

Bon, Grr. Faren la fin de l'emissiouen sus la Canebiero. Es pas eisa de gara le veiture, mai, après mai d'un virouïoun, nous vaqui i Moublé en aut de l'avengudo pér clava l'emissiouen : anuncio de la manifestacioun de Toulouso, anuncio dòu tème de l'emissiouen venèto, la fotò tradicionale pér lou blog de Vaqui e Liza que manquè de se faire enleva pér lou traswai ! Encaro uno bello journado !

Mai sabès tòuti que dins li filme tout es pas tourna dins l'ordre de passage. Nous mancav lo aigo à Castèu-Goumbert. Adièussias à uno partido de l'équipe, que la semano venèto sarié pas li même. D'uni avien un autre pres-fa.

Quatren jour : Castèu Goumbert

Aqueste cop, l'emissiouen éron mestrezado pér Rouland Pecout. Counèissié pas lou Museon de Castèu-Goumbert (qu'es de Mount-pelié). Avian rendès-vous emé lou conservator Jan-Pèire Maset pér uno longo vesito comentado de l'espousicioun sus l'aigo.

Lou museon a créa uno sala agràri pér moustra coume se fasien li culturo d'à passa-tèms. An recostituió aquí un jardin, emé lou riéu d'arrosage e si marteliero, lou carret di lièume e la mostro de tout lis outis de travai à la campago : tournage, fotò, questioun...

Pièi, lou Jan-Pèire nous faguè vesita lou museon. Ive, lou cameraman voulié tout veire, tout nousta...

Se sian mai retrouba dins lou tantost sus la terrassu, fasié trop de mistrau pér mounta enjusqu'en aut de la tourre, mai ròn qu'auki se n'en sian mes plen lis iue de la grando espadido marsihezo

Pièi aqueste cop, fuguè li derrières adièussias.

La fin de l'emissiouen

Poudès bén, aro vous imagina qu'après, sus li tres o quatre jour de tournage, i'a la chausido di titre, li souto-titre, li vues pourtado à despars, li apoundoun de tros, li raccord, lou mountage, lou crounoumètre, l'apoundoun d'archieu image o videò...

Tòuti aquél teinicin soun de-bon de fourmidabli professiouenau de l'image, dòu cinema o de la televisioun.

L'emissiouen fuguè difusido lou dissate 31 de mars.

Fin finalo, co que s'es presenta lou dissate de matin sus voste poste de televisioun es simplament uno pichot partido de tout co qu'es tourna e mes en boutou, coume se dis.

Jan-Pèire Belmon a uno mountagno d'archieu, ben classa, ben numerota e bén data... que soun un tresor pér nosto lengo.

Ié fasèn fisancò pér l'apara.



— Tricio e Liza à Marsiho —

Virado en terro indiano

Arribado à Hot Spring

(1) Aqui tóuti li bastimen an uno bello couloir ocre, es la couleur de la "sandstone", la pèiro loucalo, emplegad pér soun edificacioun. Mai co que nous atrivo subre-tout aqui, se tén dins la partido au sud de la vilo, un museon proueiceionau: lou "mammoth site". Es un rode monte d'asad fuguè descubert un amouloumen de mai de cinquanto esqueleto de mamout e, tambèn d'autris espèci despareigudo, coume de caméu vu de lama.

Es à l'èro paleoolutico que tóuti aquéli bestiari cabussèron dins uno meno de garagai.

Pèr nautre, estrangié, avèn pas de besoun de segui lou guide angloufoune, tout es en francés dins lou libretoun que nous an presta à l'intradò. Uno passarello fai lou tour dòu cavamen e poudeñ véire en contro-bas li paleontoulojistico que s'afanon à dessoussta minoumousamen lis oussamen. Pamens es forço espantant de véire li carcasso d'aquelis enòrmi pachidermo tant bén conservad que n'en manco pas un osse.

Repreñèn nosto routo e à parti d'aqui quitan li "black hills". Un cop passa la ribiero "cheyenne" intran dins la grando "prairie". Li gràndi piano dòu "middle west" que soun noum ié vén di "coureurs de bois" francés. De vasts espanido sèns aubre que van se perdre à l'ourisoun emé un cùe desmesura ounte barrulon de nivoula blanc.

À Oelrichs (2), leissan la routo 385 que countùnio vers l'estat dòu Nebraska pèr prendre la routo 18, que meno à la "Pine Ridge Indian reservation". Rèn pèr nous assabentia qu'intran dins lou terròri de Siou Oglala, aleva dòu casinò à man drecho (li jo soun permès dins li reservo).

Li limito di reservo indiano soun quasiment jamai atermínado, estènt que fuguèron desplaçado mant un cop, de-segur pas pèr lis alarga. S'avisan lèu de chanjam, d'en proumiero dins lou tipè fisi di gent que crousan. Li caro soun vengudo mureto e li cabeladuro negro, la maje part dis abitacioun soun de "home-trailer", d'ousta mouvedis prefabrica. Mai lou mai de remarcò, soun li chivau, se n'en vèi à boudre d'en pertout. Acò 's foro doutanço: sian bén arò en terro indiano.

À tres milès, avans d'arriba à la vilo principalo de Pine Ridge, fasèn un arrest à la "Red Cloud school". Fuguèr la proumiero messiouen de la reservo, la messiouen catoulico dòu Sant Rousari.

La gleiso, flamo novo, l'anciana a crema, es en faci dòu bastimen primitiu. Dins aqueste, trouban li "heritage museum".

Desempièi 1885 un acampa aqui uno espectaculo couleicioun d'art indigène american. Dins lou founs, uno pichotó salo remembro lou triste chaple de "wounded knee". Es ilustrado de fotò di vitimo, image tras que pognènt de pauri cadabre enregoui dins la nèu.

Sus uno paret, un tablèu negre, dessus ié soun escricho de frase en lengo Lakota. Uno plancarto lou coutejo ounte se pôu legi en anglés qu'aquello lengo fuguè enebido fin qu'i's annado 1960. La punicion pèr l'elèvo que leissavo escapa un mot dins soun parla, éro de ié bouta un mousséu de saboun dins la bouco. Pamens

mau-grat tóuti lis esfors pèr lis avali, la culturo e la lengo Oglala an subre-viscudo. Vuei à la "Red Cloud school" encourajon sa pratico.

Dins lou parque atenént au bastimen, fasèn desplego dòu croustet à l'oumbro dis aubre, que la fam nous curio. S'avisan d'un paneu "historic site" quihà davans nautre. I'es relata la vido dòu cap indian Red Cloud (Nivo roujo), que visqué e acabè sa vido aqui. Es encausou de l'envasioun di terro de soun pople pèr lis emigrant e li cercaire d'or qu'espètè la "Red Cloud war" (la guerro du Nivo roujo) en 1866-68. Lou tratat de Fort Laramie clavè lou conflit. Mai comeu tóuti li tratat signa emé lis Indian, aquéu fuguè, tant pau, pas respeta pèr lis American.

Lis Siou deguèron ceda soun terròri e resta acantouna dins si reservo.

Dins lou cemènteri amoundaut sus la colo repauso lou grand cap indian. Li flour fresco depausado sus soun cros, temounion que lou personage es pas demembra. Curiosamen demé li toumbo s'avisan de forço noum francés. Soun aquéli di "sang mescla", li felein di "squawmen", de francés marida emé de femo lakota. An toujour jouga un role forço impourtant dins lis afaire de la tribu. Oublidèn pas que dins lou tème, aquí, éro la Louisiane e que li relacioun entre Francés e Lakota èron tras que bono.

Fasén pièri tira jusqu'à Pine Ridge, la vilo principalo de la reservo. Aqui sèi lou gouvrè tribau que depènd pas dòu gouvrè federau american. La nacioun oglala es soubeirano.

Malurousamen es tambèn uno di mai pauro di U.S.A., emé un chaumage de vuetanto dòu cent.

Avèn leissa la routo 18, e aro remoutan vers lou nord.

Lou site de "wounded knee" es tout bèu just à la crousierò di routo 28 e 27. Se compauso d'u capello e d'un cemènteri sus uno colo. À coustat dòu cros comoun, mounte fuguèron jita li cadabre di vitimo dòu chaple, s'abourbo un mounumen i mort. Se ié pôu véire marca tóuti li noum dis ome, femo e nistoun sagata. Mai pènse qu'ès necito de conta en bréu aquest episòdi tragi.

La bataio de Wounded knee

Lis indian, desespera pèr lou malastre que li aclapavo, avien créa la "ghost dance", la danso di trèvo. Envoucavon d'aquéu bialis, uno intervencion divino que bandirè lis ome blanc de soun pais.

Li coulon forço treboula, demandèron l'ajudo de l'armado. N'en resulté l'assassina dòu cap Sitting Bull (Biùu Asseta) dins la reservo de "Standing rock". Li Siou Hunkpapa que ié restavon, espaventa d'aquéu muerte, s'enfugueron pèr se recata dins la reservo de Pine Ridge. Es soun vièti cap malaut Big Foot (Gros Pèd) que li menavo. Fuguèron arresta aqui, en ribo dòu rièu "wounded knee", pèr lou seten de cavalari.

Soun campamen fuguè enciuéula pèr la troupo, sotu la mènaço di mitraiso.

Mentre que se desarmavo lis indian, subran, li sourdat durbiguèron lou fio. Mai de douz cènt malurous sènsa defenso, la maje part de femo



— Dansaire Lakota —

e d'enfant, fuguèron chapla pèr la mitraio.

Acò s'es débana quatre jour après lou Nouvè de 1890. Segound li vejaire es uno vitòri vo un chaple.

Lou cèu que subran s'encabano e la rispo frejo que fai revoluna la pousso refourtisson lou tragi qu'esvano d'aqueste rode.

Sempre dins l'endrechiero dòu nord, passan lou village de Manderson, vesèn encaro quâuquì grango, uno glèiso isolado e toujour de chivau. Pièi plus rèn, plus deguno presènci umano. A l'ourizour pounchejo la blanco murao di "Badlands". Uno tiero d'aguio e de serro desnudado que s'espandsis sus cènt cincuenta kilomètре. Li Siou ié dison "mako sika" (terro arido) e li "coureurs de bois" francés lis an souna "les mauvaises terres à passer".

La routo s'estreichis e se cavo de traucas.

I raro de la reservo, rescoutrano uno cabano que coustejo un tipò: es lou "visitor center". Avian espera de l'agué d'entre-signe pèr se louja, mai es trop tard, tout es barra. Qu'encha, nosta carto routiero endico la bouriada de "Scenic", un paup plus lluén.

Un cop aqui, que marridò souspreso ! Tout sèmblo deserta. Lis oustau que s'arrèngon long de la carriero dounon dèr à un decor de filme western abandouna. Uno vertadiero "ghosttown", vilo fantaumo. Bon ! Es pas aqui qu'anhan trouba pèr s'empaia !

Sian justamen à uno crousierò.

A man senéstro, la routo vai à Rapid City, la grando vilò de la region. Es pas tant procho e gaire agradio. À man drecho pèr la route 44, es un pau ana à la devino. Balançan pas, es aqueu lo darriero que prenèn. Landan en drechò ligno à travès li vasti espandido erbuso di "grasslands". Li fourmo tourmentado di "Badlands" barrejon l'ourizour.

Sian crespina !

À la sortido dòu vilage d'"Interior", descouneigui di carto routiero, trouban uno chambro libre au "Motel badlands budget host".

L'abitacioun es simplò, mai l'acuei es forço calourous. De mai avèn uno visto espectaculosso sus lou bàrri de Badlands, trelusènt dins la ius dòu calabrun.

Li jour venènt anaren descurbi aquéli paisage estrange. Sarà tambèn l'"independence day" la fèsto naciounal, e se congoustaren di douz jour de rodeò dòu vilage. Un vertadiero rodeò dòu terraire, mounte se mesclon li cow boy blanc e indian.

Gerard Phavorin

(1) Parc naciounau de Yellowstone is Ètat Uni (Wyoming)

(2) Dakota dòu Miejour

Regioun & Pople soulidàri

Moucioun finalo de l'universita d'estiu de Regioun & Pople soulidàri à Biarritz 2012

1 - La necessita d'uno vertadiero regiounalisacion

Lis engajamen dèvon èstre tengu e l'annado à veni sara decisivo. La regiounalisacion es un elemen essencial de responso à la criso attualo, ecounomico, sociocalo, culturalo e ecologico, en reorganisant la soucieta vers un desvolupamen sostenable e soulidàri.

Regioun & Pople soulidàri defendra li priourita seguente :

- La reforma à veni dèura prene en comte l'espècificità di terròri e de si besoun.
- La metropoulisacion d'amenajamen dòu terròri dèu èstre remesso en causa.
- L'autounomia fiscal e budgetari di couleitiveta territorialo dèura èstre garantido.
- L'espigoun regiounau dèu èstre l'espigoun privilegia de la nouvello estrutru istituciounal e beneficia de nouvelli competènci.
- Li poudé di regioun déuran èstre expandi en anant vers un poudé reglementari efeitiu e vers un poudé legislatiu d'esperimentacioun o de plen eisercice, asata is especificita di terròri councerni.

2 - La Charto europenco di lengo regiounalo

Lou president Hollande a engaja sa responsableta europenco sus la ratificacioun pèr la Franco de la Charto europenco di lengo regiounalo. Auelo ratificacioun, e li moudificacioun constituciounalo que saran necito pèr acò, baiaran un estatut i lengo regiounalo, emé trasfert de competènci i couleitiveta loucalo pertoucado, ço qu'u lèi-cadre dèura rendre efeitiu. Acò dèura èstre uno priourita di proumèi mes de sa presidènci.

Regioun & Pople soulidàri a sostengu lou cambiamen de poudé en Franco. La Federacioun sarà forço vigilento sus la seguido que sara dounado à-n-aquélis engajamen dòu nouvèu president de la Republica. Pèr *Regioun & Pople soulidàri* la criso noun poudra de ges de bialis servir d'escampo à-n-ur retour en arrí sus lis engajamen pres.



— L'antilopo en terro indiano —

Capitani de la Republico à Marsiho

"Lo Capitani de la Republico"
de Glàudi Barsotti

La revisto "Lo Gai Saber" en suplemen à soun numerò de jun 2012, vén de publica un nou-vèu rouman de Glàudi Barsotti, "Lo Capitani de la Republico".

Domenja Blanchard dins la prefaci dòu libre sitius bén l'istòri dins soun countèste istouric e lenguisti en Prouvènço.

"Aquéu rouman nous conto uno pajo de l'istòri de Marsiho, ciéuta que se distinguè souvent pér soun estacamen is idéo independentista e revolucionari.

Sian à la fin dòu siècle XVlen, Marsiho refuso de se soumetre à-n-un Uganaud. Enri lou quaten, e menado pér Carles de Casaus, vendra uno republico crestiano e independentista pendent quaqueis annado, emai rencontrèse force dificulta tant ecounomico come pouilitico.

Carles de Casaus vòu tourna Marsiho i Marsihés e pér acò faire, baia à sa ciéuta autounomico amenistrativo e dardaiamen culturau. S'atissara enjusqu'à sa mort à refusa soun integracioun au reiaume francés. Sis alianç em Savoio e Espagno que soun pas que tatico saran coundiderado pér l'istòri officiolo franceso come d'ate de treitesso.

Se l'autour a chausi la formò dòu rouman pér nous relata aquéis evenimen, soun debana-

men, dins lou mendre detai es fidèu à la realita e li noum di proutagounisto maje soun verdi.

L'eros dòu rouman, Jan-Guihèn Isoard, es natieu dòu Cairas, au sud-est dòu Briançounés. Soun parla fai partido di souto-dialeïte prouvençau: vivaro-aupen vo roudan-aupen. Trouban doun dins mai d'un dialogue de l'oubrage aquéu parla "gavot" que li

particularita n'en soun sobre-tout verbalo (conjugescoun di verbe *estre* e *avé* e prou-miero persouno en "o": *chanto pèr canti, veio pèr vési*). De nouta la palatisacioun de *ga en ja* e de *ca en ch*, come li parla nord-ocitan (*espia pèr espiga, achabar pèr acabar*) e la casudo dòu "d" intervocali (*achabaià pèr achabada*).

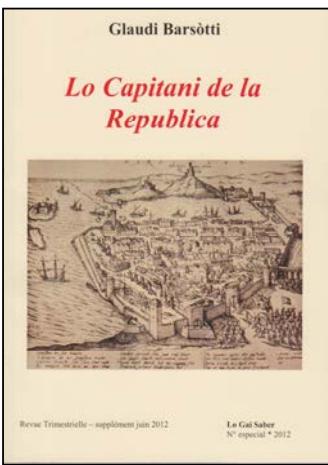
Se vèi de-bon que Glàudi Barsotti manejo forço bén la lengo pèr passa eisadamen d'un dialeïte à l'autre sénso entrambo. Co que counèis forço bén encar es lou païs marsihés e nous ié meno à tems passa sénso rèn perdre de sa realita istouric.

Mai es la longo caminado de Jan-Guihèn que passiouno dins tout lou burroulige de la vilo de Marsiho, parti l'avíe vint an de soun Cairas pèr veni lou capitani d'un ome qu'èro esta assassinia estènt trop drecch e trop bravet emé sis enemi, Casaus... emé soun secret qu'èro la liberta e lou dre de la pauriho pér uno vido digno.

"Lo Capitani de la Republico" un rouman istouri de Glàudi Barsotti.

Un libre de 206 pajo, fourmat 15x22,5 en grafio ocitanu.

De coumunda devers :
"Lo Gai Saber" - Las Dònàs -
31320 Aureville



"Li Ban de Sant Laurènt"

En Ardècho avèn uno pichoto estacioun termal, vèio come lou mounde (li Rouman l'avien dejá remarcado!). I'a quaqueis annado s'èrre tout repimpado de nou e lou mounde ié van come l'avé à la sau. Cadre poulit e suen eficace proumenado agradiu vers la Trapo de Nosto-Damo di Nèu.

Vaqui pas, qu'en furguejant dins lou "Bulletin de l'Académie du Gard" de 1895, I've Gourgaud a descubert un vièi tèste que pinto l'endré, lou mounde e çò que se ié passo. Un long pouèmo de mai de 700 vers que lou vén de tourna edita en esplicant tout l'istouri depièi lou té de manuscrit trouba piéi perdu, l'ediccion de 1895 emé si deces e li remarcó que s'impau-sion.

Dins l'ediccion de vuei, a bouta lou tèste en grafio mouderno (aqueu de Mistral, asatado au

cevenòu) e esplico lou come e lou perquè.

Aquéu tèste manco pas d'interès, tant pér la lengo, qu'es un bon testimoni de come se parlava en

Ceveno au siècle XVlen, que sus la vida d'aquel pichoto coumuna-nauta. L'editor dòu siècle XIXen s'oufusco d'uni passage dòu raconte que pèr éu soun quasi pournografi mai que, pèr naute,

nous fan pas plega parpello... Autambé, I've Gourgaud n'en douno la reviraduro en francés, çò que pareissé "impossible" à l'editor dòu siècle XIXen. E bén vrai, degun n'en perdra pas la visto !

Adouc, un tèste interessant e que dounara belèu envejo en de cercaire de... cerca l'autour e lou manuscrit ouriginau que nous permetrié de n'en saupre un pau mai. Dins tout, fau pas manca d'ana sus plaçò pèr véire que lou païs a gaire cambia mai soulamen embelli.

Peireto Berengier

"Descrieciu dos bans de St Laurens en 1687", ed. Aigo-vivo (libret de 50 pajo). A comunda em'un chèque de 5 éurò au noum d'I've Gourgaud
(56 av. du 8 Mai, 30520 Saint-Martin-de-Valgalgues).



"Conte e rouman countadin"

Un escriván oublida :
Enri de La Madelène

Segne Jousè Collet, baroun de La Madelène, après agué guerre soutu Napouleoun devenguè courouné d'enfantari à la debuto de la Restauracioun, se retirè pièi sus si terro, à Bedouin, proche Carpentras; agué tres enfant, un que mourira à Madagascar, pièi Júli e Enri. Li dous fraire, après sis estudi à Carpentras "mounteron" à Paris rintrèn dins lou mitan dòu journalisme e conueiguèron çò que se dis *la vie de bohème*; escriugeron perèu de libre. L'obro la mai conueigudo de Júli es "Le Marquis des Saffras".

Enri de soun constat escriptu de rouman, de nouvello, mai à l'ourou d'aro tant l'un come l'autre soun proun oublida.

Vuei uno reediccion d'obro d'Enri de La Madelène vén de parèisse ounte soun caupudo la majorita de sis escrit. La reediccion es en tres voulume emé de nouvello e de roman : *Silex ; la fin du maquisard d'Aurel ; Jean des Baumes ; les fonds perdus ; Mademoiselle de Fontanges ; l'ami d'une heure ...* e encaro bén d'autre.

Aquéu escrit, emai siegon en francés, soun forço interessant. Soun lou rebat de tutto uno soucieta de la proumiero part dòu siècle dès-e-nouven; uno soucieta prouvincial (dòu Countat-venessin) emai un pau parisenco,



que bén souvent se cerco, ounte li noble regreton lou bén tems passa de l'ancian régime, ounte li bourgeois sabon pancaro trop come faire pèr ócupa lou terren, ounte la religiou perd de sa valour. Uno soucieta qu'a perdu si vièis amiro e pancaro trouba li nouvello.

Devèn la respelido d'aquel escriván à Segne J-Pau Chabaud, baile de la revisto *Etudes Comtadienes* e dis ediccion qui le soun restaurado, poudèn ié tira uno bello capelado d'agué ausa reedita aquéis escrit escondut despiètant de tems. De remarka qu'à la debuto di "Contes comtadiens" i'a un pourtissoun que nous baio uno biografio d'Enri de La Madelène.

"Contes comtadiens" - "Romans comtadiens" - "Contes parisiens" pér Enri de La Madelène. 3 voulume caupent en tout uno dougeno d'obro, 270 p. + 270 + 300 p. en 15 x 21 cm. 14 éurò cadun. De paga e coumunda à : Etudes comtadienes - ch. de Fontblanche - 55 les meyrennes 2 - 84210 Pernes les fontaines - 04 90 30 57 26 - www.etudescomtadienes.com

Liounèu de V.

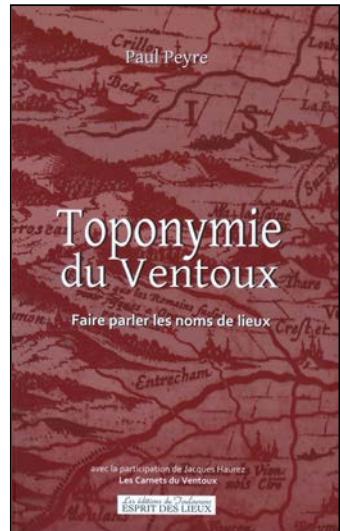
Lou País de Ventour espepidouna

Lou Mount-Ventour es aquesto mountago que, quoru la vesès dis enviroun d'Aurenjo, parèis pounchudo come uno mountago de dessin d'enfant ... e sèmbla un pau lou Fuji-Yama...! au pou qu'a la debuto dòu siècle dès-e-nouven, i'estènt jamai anado, uno persouno escriví que l'avíe amount de neu eterno !

Lou País de Ventour es esta estudia à tout poun de vesito: geolougio, istòri, boutanic, climat, populaclion ...

Un estajan que viéu just e just à soun pèd s'es interessa à-n-un autre facièto d'aqueus mountagns un pau mitico, la touponimio de si rode, endré, quartiè, colo, vau, sourgent ...

Nous pourgis vuei un bén libre que fai lou pou soun aquel item en considerant tòuti lis esplicacion poussible, nous parlo dis ourginime de touponime, venu de vièi mot indou-européen, de mot germani, de mot latin e



subre-tout de mot prouvençau, que l'autour counèis dòu brès.

Dins lou libre soun caupu uno dougeno de chapitre : Mountagno e colo, piano e planes-tèu, aigo, animau, istòri, religioun... Fai lou tour complèt, au propre come au figurat, d'aqueu pais miiterran à soun pèd e de mountagno mejançà a sà cimo, de fourést e garrigò en bas à la clapared de soun su.

Es uno escourregudo forçò interessant que de-segur farés volountié en regardant à fur e mesuro sus uno mapo detaiado.

Belèu que d'un libre ansin poudèn tira un bon counsèu, couvèn que la touponimio siegue estudiado pais pèr pais e tant que poussible pér un estajan de l'endre que n'en counèis tòuti lis endré, tòuti li recouide, ansin trouban quasimen ges d'errour !

"Toponymie du Ventoux" pér Pau Peyre. Ed. du Toulourenc. 90 p. en 15 x 24 cm. 15 éurò mandadis comprés. Paga e coumunda à l'editor : le village - 84390 Brantes - 06 15 52 51 77 - editoulourenc@aol.com

L. de Volvent



<http://www.cieldoc.com>

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lis ajeitiéu

Lis ajeitiéu numerau

Li numerau cardinau

Aquélis ajeitiéu numerau cardinau soun lis unita simpla que podon ana de "un" à l'infini.

Podon èstre de formo simpla (tres, quatre, cinq) vo de formo coumpausada (trento-cinq, quaranto-dous).

*Deliéuro-me dòu fer que m'a estrangla cinq bou,
Nòu feda e sege agnèu, trento bestiari en tout !*

"Li Carboneù" de Fèlis Gras

*Moun paire, devengu véuse de sa proumiero femo, que ié
douni dous enfant, avié cinqanto-cinq an, quand se remarie...
"Memori e raconte" de Frederi Mistral*

Formo simpla

0 à 9

zèro, zéro. - **un, uno**, un, une. - **dous, dos**, deux. - **tres**, trois. - **quatre**, quatre. - **cinq**, cinq. - **sièis**, six. - **sèt**, sept. - **vue**, huit. - **nòu**, neuf.

12 à 16

vounge, onze. - **douge**, douze. - **trege**, treize. - **quatorge**, quatorze. - **quinege**, quinze. - **sege**, seize.

10 à 90

dès, dix. - **vint**, vingt. - **trento**, trente. - **quaranto**, quarante. - **cinquanto**, cinquante. - **sieissanto**, soixante. - **setanto**, soixante dix. - **vuetanto**, quatre-vingts. - **nounanto**, quatre-vingt-dix.

100, 1.000, 1.000.000, etc

cènt, cent. - **milo**, mille. - **milioun**, million. - **millard**, milliard. - **bilioun**, billion. - **trilioun**, trillion. - **quadrilioun**, quadrillion. - **quintilioun**, quintillion.

*Un degout linde e clar de nòsti tounple verd
Vau cènt milioun de fes vòsti perlo chausido.
"La Liounido" de Fraire Savinian*

"La Liounido" de Fraire Savinian

Formo coumpausado

L'ajeitiéu numerau cardinau represento, lou mai souvènt, dins aquélli formo coumpausado, lou toutau d'uno adicioun.

vint-e-un, vingt et un. - **trento-dous**, trente deux. - **milo cènt-vint**, mille cent vingt.

Pòu èstre lou proudou d'uno multiplicacioun.

tres cènt, trois cents. - **dous milo**, deux mille. - **quatre-vint**, quatre-vingts.

La resulto de dos óperacion, multiplicacioun plus adicioun, baio uno derniero formo coumpausado.

dous cènt-un, deux cent un.
quatre milo treto, quatre mille trente.

Quàuqui cop, emé l'emplé de "quatre-vint" vo "quatre-vint-dès" en liogo de "vuetanto" vo "nounanto".

quatre-vint-cinq, quatre-vingt-cinq.
quatre-vint-douze, quatre-vingt-douze.

Quatre-vint-nòu, aquéu desbord de savo,
La Republico à brand, la mort dòu Rèi.
"Lis Isclo d'Or" de Frédéric Mistral

Escrifuro di formo coumpausado

Li numerau fourma pèr adicioun

Liga pèr la cunjuncion "e", lis ajeitiéu numerau soun toujour joun pèr de tra d'unioù.

dès-e-sèt, dix-sept. — **vint-e-nòu**, vingt-neuf.

Dins dès-e-vue o vint jour pòu se faire.
I pichot jour, quand la sesoun iverno,
"Lou Pouëmo dòu Rose" de Frederi Mistral

Se pòu metre aquello cunjuncion entre lis ajeitiéu de deseno e aquéli dis unita: **trento-e-cinq, cinqanto-e-quatre**. Èstent pamens de bon vèire que dins la maje part di cas es rèn que "vint" que s'ajusto emé la cunjuncion "e" à l'unita.

E, pèr paga aquéu dèute, es mai ana emprunta vint-e-cinq franc d'eici e vint-e-cinq franc d'eila...

"Nouvel Proso d'Armana" de Frederi Mistral

Tambén s'emplego comunamen li dous elemen d'aquello meno d'ajeitiéu sènsa cunjuncion: **trento-cinq, vint-un, emé** la particularita pèr "vint" que pòu deveni "vinto": **vinto-un, vinto-dous, vinto-tres**.

À La Ciéuta, rèn qu'en un an, li coursari avien pres vinto-dos barco e aganta cènt cinqanto persouno.

"Marin de Prouvènço" de Jòrgi Martin



Sènsa la cunjuncion de couourdinacioun "e", se dèu tambèn separa em' un tra d'unioù lis elemen di numerau acoula que soun l'un e l'autre mendre que "cènt".

nounanto-dous, quatre-vingt-douze.
cinquanto-quatre, cinquante-quatre.

*Mai quente espetacle vegueron davans sis iue ?
Tòuti li sieissanto-tres presounié : noble, prèire, mourgo, nou-tari, pacan, èron estendu sus lou bardat de la glèiso...
"La Terrou Blanco" de Fèlis Gras*

"La Terrou Blanco" de Fèlis Gras

Se bouto lou mai souvènt un tra d'unioù à l'ajeitiéu numerau cardinau que s'apound à "cènt", "milo", "milioun".

un milioun-cènt-un, un million cent un.
milo-cènt-vint, mille cent vingt. — **dous milo-sèt**, deux mille sept.
milo-vue-cènt-setanto, mil huit cent soixante et dix. (TdF).

*Li fiho d'Avignoun
Soun coume li meloun :
Sus cènt-cinquanto
N'i a pas un de madur.
"Memori e raconte" de Frederi Mistral*

"Memori e raconte" de Frederi Mistral

Eicepcion pèr l'adicioun d'"un" que pòu èstre uni à "milo" pèr la cunjuncion "e" sènsa ges de tra d'unioù. Es pèr lou cop uno expressioun que significo un noumbre impourtant e indeterminata.

milo e un, mille et un.
li milo e uno niue, les mille et une nuits.

*Éu, empourta pèr de chivau de sounge, fasié, emé si coulas, de cavaucado di Milo e uno Niue.
"La Pouso-raco" d'Enrieto Dibon*

"La Pouso-raco" d'Enrieto Dibon

Li numerau fourma pèr multiplicacioun

Se met pas de tra d'unioù entre dous noumbre quand lou proumié multipliaco lou segound, eiceptat "quatre-vint".

*I tems de l'emperaire Carle,
Cènt milo Sarrasin e cènt milo Crestian
Se coumbatién :
"Calendau" de Frederi Mistral*

"Calendau" de Frederi Mistral

*E li quatre-vint encensaire de Caumont, qu'an encensa
coume d'ome de bon, coume un soulet ome...
"La voto avignounenco" de Teoudor Aubanel*

Acord dis ajeitiéu numerau cardinau

Tòuti li numerau cardinau soun invariable, franc de "un" e "dous".

"**Un**" vario en gènre e pren la marco dòu femenin, "**uno**". Davans un noum plurau, pòu varia de cop que l'a en nombré: **uni** (vo *únis* davans uno voucalo) pèr rèndre lou sèns de "plusiour", "certan" vo "la paire".

Un, uno, un, une. — uni braio, une paire de pantalons.

d'uns ome, des hommes, certains hommes.

L'estieu passa, nous faguè faire

Dos canestello d'olivaire,

E metre uni maniho à soun picshot cabas.

"Mirèo" de Frederi Mistral

"**Dous**" vario en gènre pèr accoumpagna un noum femenin. S'endevene "**dos**".

Adessia ! - Adessia !... A dos pinello,

Aquéu tres de pagè, e dos sapino

"Lou Pouëmo dòu Rose" de Frederi Mistral

Lou Pont Sant-Esprit sus l'estendudo

Esbandiguè si vint-e-dos arcado.

"Lou Pouëmo dòu Rose" de Frederi Mistral

N. B.: "dous" acoula à "ambe" dins l'ajeitiéu "ambedous" vario aquí mai en gènre pèr faire "ambedos".

D'ambedos li Sicilo à-n-aquéu qu'es lou rèi !

"La Reino Jano" de Frederi Mistral

L'escrifuro dis ajeitiéu numerau cardinau

Davans un mot que coumenço pèr uno voucalo, quauquì numerau cardinau retrobon sa termineson primitivo pèr assegura la liesoun.

"**vue**" deven "vuech":

vuech ouro, huit heures.

vuech e vue fan sege, huit et huit font seize.

Catineto, qu'anavo sus si dès-e-vuech an, èro grando e forto ; roubusto, ajudavo valentamen li siéu.

"En douant pounoch !" de Jòusè Bernard

"**nòu**" pòu deveni "**nòuv**":

es nòu vo nòuv ouro, il est neuf heures.

Lou rendès-vous es à la begudo, ounote t'esperaren vers li nòuv ouro o nòuv e miejo.

"Memori e raconte" de Frederi Mistral

Varianto óriginalo pèr "vounge" e "vuetanto".

Vounge s'escrivé tambèn "**ounge**", formo d'origino.

La febre me rousigo ounge mes e mié de l'an, e lou mendre pes es lourd.

Letro de Berluc-Pérussis à F. Mistral. 1/11/1877.

"**Vuetanto**", s'emplego raramen emé sa formo primitivo "uetanto", d'en mai que se dis souvènt: "quatre-vint".

Mis aubre an vint-e-cinq an, coume ieu. Soun superbe. Meme se vène à vuetanto vo à cènt an mourirai avans éli.

"La Pouso-raco" d'Enrieto Dibon

Grand d'un mètre quatre-vint, vous avié de foultrau de bras e de cambo coume acò.

"Vido d'Enfant" de Batisto Bonnet

"**Cènt**" e "**Vint**" s'escrivon em' un "**s**" éufouni, quouro, multipliaca, soun plaça davans un noum commençant pèr uno voucalo.

quatre-vints an, quatre vingts ans.

tres cènts éurò, trois cents euros.

A viscù dous cènts an : uno tant longo vido es proun un pur-gatori...

"Li Cascareleto" de Jòusè Roumanille

Lou remors de tutto sa vido, èro d'agué embrouca emé sa baioneto uno galino à Pèiro-lato, iavié d'acò quatre-vints an !

"La Terrou Blanco" de Fèlis Gras

De segui lou mes que vèn

Puplado d'estello au founs dóu firmamen

de Pèire Pessemesse

Sènso l'uberturo de la cassio e la batudo de pouore sóuvage, aurié fóugu de mesado pèr que descurbiguèsson lou cors. Nouòstre couolo soun vengudo d'immènsi garrisso, qu'a-valon e digerisson l'antico presénci de l'ome, fenomène que s'es agu accelera aquelo pri-miero decado dóu siècle vint-un, dóu tèms que leis ecclouguisto n'en soun encaro à se plagine de la supausado desparicíen deis aubre, vitimo de l'espelucacion founciero.

Urousamem que dei cassaire mantènon encaro uno ativetia umano dins nouòstre couolo e dins nouòstre campas. Soun lei soulet à utilisa camin e draitò d'assa passa tèms, à se servì dei toupounime eisistant e se lou cas se presénto, n'inventaran de nouèu pèr designa un endré : — *Tu, te poustaras au pin de Meritan.*

Es precisanem dins aquesto comumbo que part à man drecho dóu pín qu'aguèron trouba lou cadabre sènso visto de Mignano. Lou noum que figuro sus lou cadastre Couombo dóu Mau-pas indicavo proun qu'èro un cantoun de la mountagno maleisa à treva. Li avié à dous cènt mètre de la cimo uno vièlo carbouniero que se n'en vesien encaro lei vestigi, un round de terro enca' un pau negre e eis aquito, dessus aquéu testimonió dóu passat bouscati que lei chin que couch avon s'aplantèron davans Mignano, toubambo à la revesseto, leis iue esglaia, l'eissido encaro à la man, souspresso d'agué perdu la vida.

A constat d'elo, jasié sa chino Nanska, lou vèntru boudenfle coumo uno fedo mouorto de gounflugi e just avans de defunta, la seissag-nari avié fach un clapié, amé rèn que de gròs-se péiro.

Vesiblamen, Mignano èro aqui à cava un trau pèr li sepelei soun animau familié à l'escart dóu mounde e s'aprestavo à-n-u-nu brevo ceremoni-ni funerà.

Uno fes la chino descendudo dins lou cros, l'aurié aclapado amé lei gròssei péiro, pèr de dire de la proutegi dei reinard e dei foueino que l'autrin lèu agu desentarrado pèr n'en manja la carougne e acò, d'aqueu sacrilègi, lou voulie pas à tutto fourorço. Mau-grat la peno que li avié consta, avié chausi de carreja Nanska dins aquiu luò desert. La sepultura dei bësti fidèle aviu de resta inviòulado.

Coumo lou constatè pus tard lou medecin legisto, l'esfors qu'avié consenti li èro esta fatau à soun couor que tout en un cop avié cessa de batre. Ansin sigùè vitimo de la soule-



to passien vertadiero que li avien couneigudo dins sa vida, aquelo dei bësti domesticò, ben avans aquelo deis ome, e aquest amour desse-na li avié dounco semoundu la mort. Aquelo maire puèi avié poucela e Mignano pleno d'estasi avié descubert tres pourquet encaro cubert de rego que, se fisant à-n-elo, cambadejaron à l'entour de l'oustau.

Quine jour avans l'uberturo de la cassio, Mignano avié suplica. Èro anado trouba Adelino, la souleto fremo cassairo de la batudo de l'espargna, l'avié suplicado que l'espargnèss, elo soun ami, la trueo senglié amé sa famiho :

— *D'accord, li avié rebeça aquelo, en risènt, mai la fòudra pinta de rouge.*

Falié pamens recounèisse que am' elo, lei bësti chivau, chin e cat vivien plus long-tème que de coustumo e s'un cop un de sei compagnoun à quatre pato èro malaut, esitava pas uno segoundo à crida lou veterinàri e uno grosso mita de sei màgri revengu passavan ansin dins la pochi dóu vètu, enterin qu'elo s'acountentavo de pasto, de ris, de boueito de toun, e de tartile. Aprofichavo d'una fous dei ressourço à pourtado de man, que pèr uno grosso part, vivié de seis ourtoulaio e souvènte fes se fasié uno bouono soupo vo un tian d'ourtigo, ce que li avié encaro de meiou marcat. Leis ourtigo, que creissen, es uno planto amigo de l'ome que pôu veni rèn qu'à l'entour de l'oustau. Avié feni pèr decreta que leis ourtigo, en mai dóu ben que te fan quand te poughes à-n-elo, qu'avivon la circulacion dóu sang, aurien de figura sus lei taulo pus famouso dei cousiné flouca d'estello.

De segui

quadrupède entre la sóuvagino, coumo aquelo maire sengliero qu'avié aprivadado, talamen qu'un jour li avié pougu caressa lou mourre. Aquelo maire puèi avié poucela e Mignano pleno d'estasi avié descubert tres pourquet encaro cubert de rego que, se fisant à-n-elo, cambadejaron à l'entour de l'oustau.

Quine jour avans l'uberturo de la cassio, Mignano avié suplica. Èro anado trouba Adelino, la souleto fremo cassairo de la batudo de l'espargna, l'avié suplicado que l'espargnèss, elo soun ami, la trueo senglié amé sa famiho :

— *D'accord, li avié rebeça aquelo, en risènt, mai la fòudra pinta de rouge.*

Falié pamens recounèisse que am' elo, lei bësti chivau, chin e cat vivien plus long-tème que de coustumo e s'un cop un de sei compagnoun à quatre pato èro malaut, esitava pas uno segoundo à crida lou veterinàri e uno grosso mita de sei màgri revengu passavan ansin dins la pochi dóu vètu, enterin qu'elo s'acountentavo de pasto, de ris, de boueito de toun, e de tartile. Aprofichavo d'una fous dei ressourço à pourtado de man, que pèr uno grosso part, vivié de seis ourtoulaio e souvènte fes se fasié uno bouono soupo vo un tian d'ourtigo, ce que li avié encaro de meiou marcat. Leis ourtigo, que creissen, es uno planto amigo de l'ome que pôu veni rèn qu'à l'entour de l'oustau. Avié feni pèr decreta que leis ourtigo, en mai dóu ben que te fan quand te poughes à-n-elo, qu'avivon la circulacion dóu sang, aurien de figura sus lei taulo pus famouso dei cousiné flouca d'estello.



Quau a
enventa ?

L'agrafarello

Pènson que la proumiero agrafarello apartièni au rèi Louis lou XV... que lis utilisava pèr estaca li documen à la court. Èron fabricado à la man emé l'ensigno reiau. Pièi, en 1868, un Anglés despauso un brevet pèr un estaco de metau pèr religia li revisto. Lou fiéu de ferre èro coupa à la bono loungour, enfiela dins lou papie pièi replega. La memo annado, un American fagué uno envençoun pariero, mai es soulamen en 1877 que la proumiero machino fuguèu creado : metti l'agrafo e la plegavo. La fabricacioun industriala comencè en 1879 : falié carga lis agrafo uno à cha uno, un enclume courbavo li bout de l'agrafo. Pièi lis agrafarello fuguèron ameiourado : poudien metre mai d'uno agrafo souto la forme d'uno bando.

En 1930, li fabricant an pega lis agrafo e se largavon mai eisadamen.

D'agrafarello n'iá d'en pertout. Mai soun jamai sus lou bûrèu quand n'en avén de besoun, e se ié soun, soun toujour vuejo ! Aro, iá l'agrafarello en cirurgio pèr ramplaçà li courduro...

L'arrousaire de tepiero

Dins lou siècle XIXen, lis American an quita lou cèntrre di vilò pèr ana s'istala dins de banlègo residencial que se desvelopavan. Coume avien de mai en mai de plaçò, se soun mes au jardinage. Lis oustau començavon d'agué l'igo à la pilò e dins li jardìn... De milieù de brevet fuguèron despausa pèr d'arrousaire de tepiero : "un arrousaire automatic utiliso autant d'aigo en uno ouro qu'u familo de quatre persouno en uno jornado..."

Un American perfeicionè lou mouvamen de la tête de l'arrousaire e s'intéressè tambèn au problème d'abènagement entrin pèr l'ana-veni sènso relàmbi de l'arrousaire. Aquel ome imaginè lou mecanisme routatié. Lou moudèlo classique es fa d'un tuèu que meno l'igo enjusqu'à-n-un bras que trantaijo e espandis uno plueio fino sus uno grando surfaci.

Dins lou mecanisme, iá un sistèmo que countourrolo la vitesso dóu bras. Li sistèmo automatioun souli utilisa dins lou mounde entiè, mai dins li païs paure en aigo es souvènti fes un sinounie de gasphage.

Fau pamens pas óubliada que lou proumié arrousaire arrousa es nascu à La Ciéutat, dins li jardin di fraire Lumière...

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

**Abounamen — Secretariat
Edicioùn — Redacioun
Prouvènço d'aro**

Tricio Dupuy

18 carriero de Beyroud - Mazargo -
13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com



Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

.....

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "**Prouvènço d'aro**"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvènço d'aro

Periodicité : mensuelle
septembre 2012. N° 280

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 5/09/2012.

Dépot légal : 19 décembre 2011.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse:
n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.
Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D, 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"
248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,
18, rue de Beyroud, 13009 Marseille.
Dessinateurs: Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction:
H. Allèt, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,

P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud,
S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,
J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

Li belli boulo carrado

33e Champiounat dòu Mounde de Boulo Carrado

18 & 19 d'avoust 2012, ourganisa pèr lou Cercle des Amis dòu n-Aut de Cagne

Ourigino

Es lou 7 de mars 1873 que fuguè crea lou "Cercle des Amis" dòu n-Aut de Cagne, dins lis Aup marino, proche Niço.

Aurié poussi se souna lou "Cercle Républicain" coume se n'en troba un pau d'en pertout dans li village de Prouvènço. L'aparicoun d'aquéli ciéucle courrespodié à-n-un besoun majamen degu is efet de la guero, e aquelo de 1870 subre-tout. Revenent dòu front, li sourdat an vougu evouca si soufrènço dins un endré qu'èro soun "endré".

Envirouna de légenda mai o mens veraio, li ciéucle soun devenu de vertadiéri bouito de souveni. Lou de Cagne fuguè souna "Cercle des Amis". Despièia sa creacioun i'a 139 an, es un fourtin d'espri de tradicion loucalo.

Totùi aquéli que fan viéure lou Ciéucle mostron uno grando sensibilità pèr lou village. Es devengu coume un quartié de Cagne.

Istala dans la carriero principalo, 86, Mountado de la Bourgado, lou sèti, paret e moble, apartèn i sòci que pagon uno escousioun. Cadun es fièr d'aquesto proupieta croumpado pèr souscripcioune e ate noutria in 1923.

Au bureu, elegi chasco annado, es toujor tengu come dis d'ussercacioun d'aquéli qu'an ges d'ambicion poulitique e que s'intérèsson soulamen is afaire de l'en Aut de Cagne emé uno neutralita eisemplàri.

Lis acamp se debanont dins la bono imour. Un dougenau de sage prenon democraticamen li decisioun que degun li counteston.

Lou Ciéucle a uno grando reputacion mouralo : 139 an d'age meriton proun de respèt.

Li sòci an toujour d'idèo ouriginalo.

Es coume acò qu'es nascu en 1980 lou tant famous *Champiounat dòu Mounde de Boulo Carrado*.

Li Boulo Carrado - Istouri

Dins uno reñioun mesadier dòu burèu dòu Ciéucle, un di sòci aguè aquelo idèo caludo e tambén genialo.

Pièi coume lou jo de bocho roundo èro pas possibl dins lou village, que sa pèndo es de 10 à 18 %, bastavo de jouga emé de boulo carrado pèr carriero.

A l'uanimita di membre dòu burèu, l'idèo fuguè voutado e tout d'uno un concours de boulo carrado, unique en soun gènre fuguè mes en placo



pèr lou Ciéucle des Ami.

Coume la coumpeticion avié pas ges d'équivalént, fuguè decida de lou souna "Champiounat dòu Mounde" e tre lo mes d'avoust 1980, se debanè lou proumié concours que faguè un brave succès demie li estrangié en vacanço dins la regioun e dins lou village.

Organisacioun

Despièi aqueste tème, la Mountado de la Bourgado e li carriero vesino soun barrado à la circulacion 2 jour de tème pèr permettre un bon debanat de la coumpeticion.

500 à 600 jougaire soun inscri chasco annado.

Li boulo de bos de pin, pintado de couleur différente, de dimensioun preciso, fuguèron ouficialamen agreeado en 2007.

Lou bouchin es tambén de bos couloura e cubi.

Lou jo se debano pèr triplete emé 2 boulo carrado e pèr poulo, pèr evita l'eliminacioun dirèito e faire cabussa l'estrumbord de participant, que podon adounc faire au mens dos partido. Li partido se jogon en 13 poun, souleto la finalo es en 15 poun.

La placo se fai pèr tirage au sort e se jogo dins un cadre traça e numerouta.

D'arbitre soun nouma pèr despatouia li garroujo e li fraudeira....

Guierdoun

Li gagnant, Champioun dòu mounde de boulo carrado, recebon de coupe e de prémie en espèci. D'autri prémie soun baïa à la meiouro equipo estrangiero, à la meiouro equipo de joiune, coume i sòci dòu Ciéucle...

Es dos journalo d'animacioun populari de la vilo à la fin dòu mes d'avoust pèr acabà la sesoun esivalo.

Es aro uno de manifestacioun di mai pouplari de la Coustiero d'Azur, emé la participacioun de Japonés, d'American, de Canadian, d'Anglés, d'Italian, de Suedés, d'Oulandés, de Belge que vénon d'en pertout pèr participa.

Au, mai d'un vilage dòu païs e d'autri despartamen an adóuta aqueste jo.

Totùi lis an lis autourisacioun d'ourganisa lou concours soun accourduo...

Un maiot es estampa chasco annado, representant l'affichò, qu'a chasque cop es dessinado pèr un artiste différent.

Es enebi de bérure d'alcol pèr li jougaire de boulo carrado, mai un aperitivo d'ounour es pourgi pèr lou Ciéucle.

Li membre dòu burèu dòu "Cercle des Amis" soun tra que fier de soun "Champiounat dòu Mounde de Boulo Carrado"!!

Irène Palmiro

La Fèsto di fiò de la Sant-Jan

Es verai qu'es uno pourido fèsto qu'acampo chasque an li manteineire de fiò de la Sant Jan ! Se fai dins un flume de vilage e de viloto e douno l'escasenyo au moun de se reuni à l'entour dòu fiò. Fèsto de pas e de joie !!

Acò s'es fa, coume totùi lis annada, dins lou vilage dòu Pue-Santo-Reparado, lou 23 de Jun. Avèn agu la chabèn d'aguè, en mai d'un tème agradièu, lou group *Condor* que nous a chala li auraho, un cop de mai, coume *Nadau* l'avié fa pèr la Santo-Estello. Fau dire que l'assouciacioun dòu Pue que i è dison "La Respeldo" festjevo si vint an... Alors acò èro impourtant e totùi li membre de l'assouciacioun an fa soun proun pèr que siegue uno bello fèsto...

Après un aperitiu e un repas forço goustous, servi pèr la *Respeldo*, sian ana aculi la flamo amé lou group *Condor*.

S'es atuba lou fiò, pièi avèn canta e dansa sus lou pouointin, s'es legi lou message d'Eric Napoleoni, Président, de la mantenenco prouvençalo di fiò de la Sant-Jan, revira en prouvençau pèr Couleto Philibert, enfin uno *Coupo Santo* tras qu'esmouvènto nous a reuni dins un même vanc d'amour de nostè bèu païs : la Prouvènço. Encaro de danso e de farandoulo e fin finalo un bieu concert de nostè ami Jean François Gerold, musicien de trio, se saup bén, enjusqu'à miejo niue.

E vaqui uno bello vesprado de mai pèr apara nostè tradicion, nostè cant e subre-tout nosto lengo, la lengo dòu brès, qu'es malourusamen en trin de prendre lou draiou dòu Latin e dòu Grec e de deveni uno lengo morto !!

La Margarido dòu Pue

Amadiéu, fai-me lume !

Jan-Marc Rossi



Fineto e Celoun
soun li felen d'Amadiéu.
Volon parla prouvençau. Souventi-fes
"meton lou carri davans li biou"
pèr apprendre. Urousamen Amadiéu es aqui.



Jounau publica
emé lou concours
dou Counsèu Regionau

Regioun



Prouvençao
Aup
Costo d'Azur

dou Counsèu Generau



e mai emé l'ajudo de
la comuna de Marsiho

